DOCUMENT RESUME

ED 073 120 TM 002 362

AUTHOR	Steinke, Elisabeth
TITLE	Standardized Foreign Language Testing in the U.S.A.
INSTITUTION	Educational Testing Service, Princeton, N.J.
REPORT NO	ETS-Pap-191
PUB DATE	Aug 72
NOTE	41p.; Paper presented at the International Congress of Applied Linguistics (Third, Copenhagen, Denmark, August 21-26, 1972)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Achievement Tests; Advanced Placement; *College Entrance Examinations; English; French; German; Graduate Study; Higher Education; *Language Tests; Measurement Instruments; *National Competency Tests; Secondary Grades; Second Language Learning; *Standardized Tests; Teacher Qualifications; *Test Construction; Tests
IDENTIFIERS	College Entrance Examination Board; Graduate School Foreign Language Test

ABSTRACT

Seven foreign language tests for the secondary school level, published by Educational Testing Service, Princeton, N.J., are described and discussed. These tests are: (1) Foreign Language Achievement Tests--offered by the College Entrance Examination Board for high school students in French, German, Russian, and Spanish, with emphasis on the new composite listening-reading tests offered since May 1971, and older type reading tests; (2) The Advanced Placement Test--in French Language offered by the College Entrance Examination Board to high school students who wish to enter colleges and universities with advanced placement credits for French; (3) The Test of English as a Foreign Language--offered by the College Entrance Examination Board to students of high school age or older whose native language is not English; (4) The Undergraduate Program for Counseling and Evaluation (ETS), German Test (UP Program) for the college level; (5) The Graduate Record Examinations Advanced German Test, Graduate Record Examinations Board (GRE Program) for the college level; (6) The National Teacher Examinations (ETS), French Test (NTE Program); and (7) The Graduate School Foreign Language Testing Program, Graduate Record Examinations Board, French Test (GSFLT Program). The area examination in French of the NTE program and the GSFLT (Graduate School Foreign Language Test) are also briefly discussed. An appendix provides sample test questions. (DB)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Paper #191

ED 073120

TM 002 362

STANDARDIZED FOREIGN LANGUAGE TESTING IN THE U.S.A.

Elisabeth Steinke
Educational Testing Service
Princeton, New Jersey

Third International Congress of Applied Linguistics
Copenhagen, Denmark
August 21-26, 1972

TABLE OF TESTS DISCUSSED

(A) Achievement Tests in Foreign Languages, College Entrance Examination Board (CEEB)

(B) Advanced Placement Tests (CEEB), French AP

(C) Test of English as a Foreign Language (TOEFL)(CEEB and ETS)

(D) The Undergraduate Program for Counseling and Evaluation (ETS) German Test (UP German)

(E) The Graduate Record Examinations, Advanced German Test (GRE German) Graduate Record Examinations Board

(F) The National Teacher Examinations (ETS) French (NTE)

(G) The Graduate School Foreign Language Testing Program, French Test GSFLT (Graduate Record Examinations Board)

STANDARDIZED TESTING IN THE U.S.A.

Elisabeth Steinke
Educational Testing Service, Princeton, New Jersey

Standardized testing is practiced widely in the United States in all subject areas at the primary, secondary and higher education levels. According to Norman E. Gronlund[1], an estimated 150 million standardized tests are administered every year or approximately three tests per student per year. Standardized foreign language testing constitutes only a small portion of standardized testing programs. Buros' guide for Tests in Print[2] listed 1,875 tests in print for the U.S. in 1961 of which 90 or 4.8% were foreign language tests. Since 1961 the need for standardized tests has increased and so has their number.

It is the purpose of this paper to examine some of the existing foreign language tests and to give examples of item types and test questions. Attention will be focused on tests published by Educational Testing Service (ETS) Princeton, New Jersey, for the simple reason that those are tests I am most familiar with through my work at ETS. My approach will not be that of a statistician, which I am not, nor that of a measurement specialist, which I am not, nor that of an apologist for standardized testing, but rather that of a foreign language subject matter specialist and long time foreign language teacher. I would like to share with you information on tests different from classroom tests, tests that are not based on a given textbook or course content, tests that are not aimed at small groups of students, tests that are primarily secure and not generally available to teachers but known to and experienced by student candidates as they take such tests.

In the discussion period, extensive excerpts from descriptive booklets will be made available to those of you who wish to stay for the discussion. From these excerpts the different tests discussed earlier hopefully will take on a more concrete image.

The following tests for the secondary school level will be described and discussed briefly:[3]

---

1. Norman E. Gronlund, Measurement and Evaluation in Teaching, The Macmillan Company, New York, 1971, pp. 339-341.
2. O. K. Buros, Tests in Print (Highland Park, N.J.: Gryphon Press, 1961), p. 340.
3. Sample questions appendixed, pp. I-VII.

(A) Foreign Language Achievement Tests offered by the College Entrance Examination Board (CEEB) for high school students in French, German, Russian and Spanish, with emphasis on the new composite listening-reading tests offered since May, 1971, and older type reading tests.

(B) The Advanced Placement Test (AP) in French Language offered by the College Entrance Examination Board (CEEB) to high school students who wish to enter colleges and universities with advanced placement credits for French.

(C) The Test of English as a Foreign Language (TOEFL) offered by the College Entrance Examination Board (CEEB) to students of high school age or older whose native language is not English.

Before examining specific tests, I will summarize the characteristics of carefully constructed standardized tests.

Karlheinz Ingenkamp formulated such characteristics in 1963 in his book Psychologische Tests für die Hand des Lehrers.[1]

Norman E. Gronlund in his handbook Measurement and Evaluation in Teaching[2] summarizes basic characteristics of standardized tests in terms of American usage:

1. The test items are of high technical quality. They have been developed by educational and test specialists; tried out experimentally (pretested); and selected on the basis of difficulty, discriminating power, and relationship to a clearly defined and rigid set of specifications.

2. Directions for administering and scoring are so precisely stated that the procedures are standard for different users of the test.

3. Norms, based on representative groups of individuals, are provided as aids in interpreting the test scores. These norms are based on various age and grade groups on a national, regional, or state level. Norms for special groups, such as private schools, might also be supplied.

4. Equivalent and comparable forms of the test are typically provided as well as information concerning the degree to which the forms are comparable.

5. A test manual and other accessory materials are provided as guides for administering and scoring the test, for evaluating its technical qualities, and for interpreting and using the results.

---

1. Verlag Julius Beltz, Weinheim, 1963, p. 15.
2. Gronlund, ibid., p. 270.

In his recent publication, John Clark, ETS, states that

> "'Secure' standardized tests are those used in large-scale testing programs administered on a nation-wide, or in some cases international basis under carefully controlled conditions and typically only on certain specified testing dates. Test booklets and related materials in secure programs are not in general available for examination by persons other than the students taking the test, and test scoring is usually carried out centrally by the organization conducting the testing program."[1]

Standardized tests need to be "secure," that is, generally not subject to review or viewing by teachers and other professionals because a standardized test contains a number of items or test questions which it has in common with a parent form or with a parallel form. Thus, unbeknown to the test taker, there is a test within a test, a mini-test constituting a statistically acceptable and representative cross section of items which enable statisticians to "equate" one test to another in difficulty and to compare one test-taking population to another in scores. In addition to initially norming and scaling a test on a valid population, in addition to pretesting items to establish discriminatory powers and difficulty level, the equating process within a test assures the usefulness of the test as a standard, as a normed instrument.

Expressed slightly differently, "the purpose of equating is to maintain a constant scale over time in the face of changing test forms and different kinds of students. Only if this purpose is achieved will it be possible to compare students tested today with students tested five years ago, to plot trends, and to draw conclusions regarding, for example, the effects of practice, the effects of growth, the effects of changing curricula, or the effects of changes in the composition of the student group over the course of time."[2]

For a measurement specialist, this will be a simplistic presentation of the equating process, but to persons not familiar with the statistical procedures underlying standardized testing, it may seem complicated enough.

---

1. John L. D. Clark, Foreign Language Testing: Theory and Practice, The Center for Curriculum Development, 401 Walnut Street, Philadelphia, Pa., 1972, p. 149.
2. Manual of Information for Test Committee Members, ETS, 1967.

A detailed and technical explanation of equating can be found in Robert L. Thorndike's Educational Measurement.[1]

Standardized tests of the above characteristics are considered an "objective" measurement destined to complement--not supplant--information on candidates such as grades earned in school, a rather relative and variable type of information, and teacher comments or recommendations, a valuable but subjective piece of information on a candidate.

(A) Foreign Language Achievement Tests are the first series of tests to be discussed. They are offered by the College Entrance Examination Board and prepared by ETS. Students in the United States who take modern foreign language Achievement Tests vary widely in the number of years they have studied a language. Some have barely completed two years of language study in secondary schools; others have had three or four; still others have had varying amounts of secondary school study together with study at the elementary or junior high school level. Some students have had out-of-school experience in the foreign language.

Variation in the amount of language study candidates have had, is taken into account by those who prepare the tests. The pretested test items vary in difficulty from very easy to very hard. While test scores are not adjusted on the basis of prior study, college admissions officers consider the students' background in the language when interpreting these scores. Until May 1971 there were two types of achievement tests in existence, the reading tests in French, German, Hebrew, Italian, Latin, Russian and Spanish, and separate optional listening comprehension tests in some of the above languages.

Since May 1971 there are composite forms with separate subscore reporting for listening comprehension and reading comprehension and a combined total score, in French, German, Russian and Spanish. Testing takes place in May; reading-only tests are available at other test dates in established CEEB testing centers throughout the United States in most of the languages

---

1. Educational Measurement, edited by Robert L. Thorndike, American Council on Education, Washington, D.C., Second edition, 1971, pp. 562-600.

mentioned earlier. These tests are similar to the reading portion of the composite forms; they have 90-100 items for the one hour testing time.

A typical composite form is composed of 40 listening comprehension items and 60 reading comprehension items, each with 3-4 different item types. The test begins with a recorded listening section that is paced; that is, every candidate hears and is given opportunity to respond to every item in a test book and answer sheet. Though he listens, his response to what he hears is checked through his reading of multiple choice answers and through his reaction to picture material without text. The time allotted to the 40 questions is 20 minutes. The remainder of the test of 60 reading comprehension items in 40 minutes time consists of multiple choice answers to stimuli such as vocabulary-in-context items, situation items, grammar-structure items, reading passages with questions.

From each test administration sufficiently large sample groups are analysed and an item analysis is made and recorded for each test item for future reference. Also, for the total number of cases a test analysis is made. The 1971 test analysis[1] of the new composite German test given in May 1971 for the first time shows in the statistical summary below that for this German achievement test the two subtests measure somewhat different aspects of language achievement.

4,747 students took the German composite test throughout the United States in CEEB testing centers
534 was the mean score on the CEEB scale of 200-800
13.3 was the mean observed composite difficulty index for the test which was difficult for the population
.51 was the mean composite R biserial or discriminator index
.91 was the reliability figure in the reading subscore
.89-.89 was the estimated reliability figure for the listening subscore
.814 is the intercorrelation figure for listening and reading scores

A perfect correlation--given a high reliability--would be the figure 1; a very high correlation figure would range in the high point nineties and stand for a virtual interchangeability of subtests. The .814 figure indicates that the composite test with its reported listening and reading subscores, as well as a reported total score, gives meaningful information on a student's performance and achievement in the language.

---

1. Frances Swineford, Test Analysis, CEEB May 1971 Foreign Language Achievement Examination, September, 1971, ETS, Princeton, New Jersey.

Incidentally, the foreign language achievement tests usually offered during the last two years of high school studies are also made available to colleges and universities for placement of students into the foreign language college courses.

(B) The Advanced Placement Test series of the CEEB is very different from the CEEB Achievement Tests. As explained in the descriptive booklet of the program[1]

> "Advanced Placement serves the interests of three groups: students who wish to pursue college-level studies while still in secondary school, schools that desire to offer these students the opportunity to do so, and colleges that wish to encourage and recognize such achievement. It is specifically designed to stimulate secondary school students and teachers to higher achievement and, then, to help eliminate the wasteful and depressing duplication of these studies later at college by providing professional descriptions of college-level courses and the results of the examinations based on these courses to the colleges of the student's choice.
>
> Participating colleges who receive such students, in turn, grant credit and appropriate placement to students who have taken the examinations."

From the 14 different subject area tests--in languages alone there are tests for French (Language or Literature), German, Spanish and Latin (Prose or Poetry). In the German, Spanish or French Literature Tests, the language element is more or less taken for granted and emphasis is placed on the acquaintance with works on required and supplementary reading lists. The French Literature test contains

I. Objective section

- A. Listening comprehension
- B. Reading comprehension
- C. Literary acquaintance

II. Essay section

- A. Essay in French. Choice of one of three topics.
- B. Essay in French based on a poem.

Objective questions are machine scored, compositions are centrally scored by trained readers each year in June at ETS, much like in the Baccalauréat examinations in France.

---

1. 1972-73 Advanced Placement French, CEEB, 1972

One of the recent developments in the CEEB Advanced Placement Program is the creation of the French Language test[1] in addition to the existing French Literature test. The new French test is chosen by students who have followed a more practical, less literary course of study in French involving perhaps more listening and speaking practice and competence. This new examination tests the areas of listening, speaking, reading and writing with a multitude of testing devices, both objective and other.

In the objective section, the following skills are checked:

Listening Comprehension is tested through
(a) short utterances on tape
(b) longer conversations on tape
(c) a six minute lecture on tape with questions that are printed

Reading Comprehension is tested through reading passages with multiple choice answer options.

Writing ability and achievement are tested through
(a) single fill-ins of French words or forms omitted in text. These fill-ins test the usage of grammar for the most part.
(b) a composition in French on a given topic

Speaking is tested by the student having to tape record his voice by
(a) reading aloud a number of printed French sentences for the purpose of scoring the student's pronunciation
(b) reading aloud a given paragraph in French
(c) recording answers in French to a number of taped questions in French pertaining to the passage
(d) recording in French a description of and story about a given picture

The reliability of this test has been computed[2] as follows for the 1971 test form:

Listening	.84
Reading	.81
Speaking (estimate)	.60-.75
Writing (estimate)	.75-.85
Composite score reliability	(no less than .90 and no greater than .94)

Estimation is made by statistical formula and experience with comparable data from the French Literature Test.

---

1. Sample questions appendixed, pp. VII-XI.
2. F. Swineford, Test Analysis, CEEB Advanced Placement Examinations, French Language, French Literature, October, 1971, ETS, Princeton, New Jersey.

The analysis of the 1035 candidates with school French only (350 "native speaker" pupils were treated separately) give the following inter-correlation figures for the four tested areas:

Listening-Reading	.645
Listening-Writing	.648
Listening-Speaking	.531
Reading-Writing	.622
Reading-Speaking	.411
Writing-Speaking	.513

Individual skill areas correlated with the total test score stand as follows:

Listening	-- Total	Score	.882
Reading	"	"	.842
Writing	"	"	.820
Speaking	"	"	.724

Observed mean r_{bis} (item discrimination index) is

.50 Listening .46 Reading

Observed mean difficulty level is 11.25 for the objective part of the test.

(C) The Test of English as a Foreign Language (TOEFL) has been included in this presentation because English is its target language and therefore might be of interest to linguists or teachers dealing with English as a foreign language. From the item type examples appendixed[1] you will see that this test is somewhat different from the CEEB foreign language Achievement tests prepared by the ETS Foreign Language Department. These tests are co-sponsored by the College Board (CEEB) and ETS (Humanities Department). As explained in the Bulletin of Information for Candidates[2] many colleges, universities, and other agencies in the United States require applicants whose native language is not English to submit their scores on the Test of English as a Foreign Language. The purpose of this requirement is to determine whether the applicant has sufficient command of the English language to permit him to study effectively in American institutions.

The test is given in a single morning, four times a year, in test centers all over the world. It is divided into five parts as follows:

---

1. See pp. XII-XV.
2. 1971-72 and 1972-73, page 4, ETS, Princeton, New Jersey

Listening Comprehension . . .	tests the student's ability to understand spoken English
English Structure	tests the student's mastery of important structural and grammatical points in spoken English
Vocabulary	tests the student's knowledge of the vocabulary required for efficient reading of non-technical materials
Reading Comprehension	tests the student's ability to read and understand English prose, including the ability to draw conclusions and make inferences
Writing Ability	tests the student's ability to recognize effective style and appropriate usage and diction in written English.[1]

There are no passing or failing scores on TOEFL. Instead, scores will be evaluated by the colleges or universities to which candidates are applying according to their own admission requirements.

A typical administration of TOEFL this year was to 4,108 foreign students in the United States and 11,221 foreign students at overseas centers, all seeking admission to U.S. education institutions.

Of the five sections, listening comprehension, English structure, Vocabulary, reading comprehension and writing ability, mean difficulty indexes show vocabulary and reading comprehension sections to be the most difficult for examinees. The group of examinees already in America did -- as could be expected -- better on listening comprehension than the group tested overseas, whereas the overseas group was consistently more able than the domestic group on the other four sections. A handbook available to user-institutions gives information on how to interpret candidates' scores on this test. A sample from such a handbook is shown in Table 2, Percentile Ranks by Major Fields.[2]

The index of item difficulty that I have referred to several times in ETS tests is based on per cent pass. The so-called raw delta (Δ_o) index ranges from 6.4 for a very easy item which is answered correctly by 95% of a given population to 19.6 for a very hard item that only 5% of the given population answered correctly. Δ 13.0 corresponds to 50% correct.

---

1. Test of English as a Foreign Language, Bulletin of Information for Candidates, 1971-72 and 1972-73, Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, p. 4.
2. Test of English as a Foreign Language, Interpretative Information, published by ETS 1967, 1968; revised January 1970 copyright, p. 9a

PERCENTILE RANKS BY MAJOR FIELD
Candidates for Undergraduate Level of Study

Table 2. Percentile Ranks for Total Scores on TOEFL -- Undergraduate Candidates Classified by Intended Major Field

(Based on 34,495 foreign students seeking admission as undergraduates to colleges in the United States who took TOEFL from February 1964 through June 1969)

Total Score	Agriculture	Economics	Education	Engineering and Technology	Humanities and Fine Arts	Languages and Literature	Natural Sciences	Social Sciences	Social and Professional Services	Other	ALL FIELDS COMBINED	Total Score
660		99	99	99	98	97	99	98	99	99	99	660
640	99	98	98	98	94	91	97	95	97	97	97	640
620	97	95	96	96	90	86	93	90	93	95	94	620
600	96	91	93	92	85	79	88	83	89	91	90	600
580	92	87	88	88	80	70	82	76	82	86	84	580
560	88	81	83	82	73	61	74	67	74	80	77	560
540	83	74	76	74	68	53	65	58	65	74	70	540
520	76	67	68	66	58	46	56	50	56	66	62	520
500	69	59	61	58	51	39	47	42	46	59	54	500
480	60	51	54	49	44	32	38	34	39	51	46	480
460	53	43	47	41	39	25	30	28	30	42	38	460
440	42	34	37	33	31	20	23	22	24	34	30	440
420	34	27	29	26	24	15	17	17	18	27	23	420
400	26	18	21	19	18	11	12	12	12	20	17	400
380	18	12	15	13	13	7	7	8	8	13	11	380
360	12	7	8	8	8	4	5	5	5	8	7	360
340	7	4	4	4	5	2	3	3	2	4	4	340
320	3	1	1	2	2	1	2	2	1	2	2	320
Number of Candidates	571	5,446	1,484	9,865	1,298	1,653	5,291	2,458	2,153	4,276	34,495	Number of Candidates
Mean Score	459	480	474	480	493	522	503	512	502	480	489	Mean Score
Standard Deviation	81	83	83	83	92	88	81	87	81	85	85	Standard Deviation

For the college level, four foreign language testing programs will be discussed and described.[1]

(D) The Undergraduate Program for Counseling and Evaluation (ETS) German Test (UP Program)

(E) The Graduate Record Examinations Advanced German Test, Graduate Record Examinations Board (GRE Program)

(F) The National Teacher Examinations (ETS), French Test (NTE Program)

(G) The Graduate School Foreign Language Testing Program, Graduate Record Examinations Board, French Test (GSFLT Program)

(D) When American students are in their third or fourth year of undergraduate studies at a college or university, they have not only chosen a major but they have to determine if they wish to go on to further studies after their senior year. A testing program called the Undergraduate Program for Counseling and Evaluation (UP), is available in 25 subjects. These two-hour tests are for the purpose of counseling and evaluation of students. The tests also serve the individual college departments to evaluate themselves to some extent. The German Test, given as an example, covers the following areas: literary history, language achievement, culture and civilization, reading comprehension of passages. Institutions administer the test under conditions designed to protect the security of the test. The institution forwards to each student a copy of the score report from ETS with an interpretive leaflet explaining how to compare individual performance with that of a national population of students who took the same test.

(E) This examination can also serve as a preparation for a more difficult subsequent examination, the Graduate Record Examinations Advanced Tests. This test program serves as the objective basis for student admission to graduate school in many U.S. universities and is taken mainly by seniors in college. The testing program includes a general, common, scholastic aptitude test and other tests in the specific field of interest and

---

1. Sample questions, pp. XVI and XVII.

specialization of the students. Scores reported on this test form, along with teachers' recommendations and the detailed grade and credits record of the undergraduate studies make up the admissions dossier of a candidate for advanced degrees. The Advanced German Test has been selected to show the extent of probing that can be done by a machine-scored test. The test is described as follows:[1]

> The Advanced German Test is a three-hour examination. It provides the candidate with an opportunity to demonstrate his mastery of the German language and its structure as well as his ability to read German literary prose and poetry with comprehension, appreciation, and a certain amount of sensitivity. The questions in the examination represent a broad sampling of the field, including language, literature, civilization and culture, with the expectation that very few, if any, examinees will be able to answer all of them correctly, but that most candidates will find an opportunity to demonstrate whatever knowledge they have acquired.
>
> On the one hand, the examination measures the extent to which the student has benefited from German courses. On the other hand, it uses a variety of approaches to assess the student's ability to apply what he has learned to new and unfamiliar tasks. Being able to deal successfully with these tasks should reflect the qualities essential for graduate work in German, such as linguistic sensitivity, critical thinking applied to works of German literature, appreciation as well as critical analysis of poetry, and the ability to generalize and draw inferences from known facts.

There are no essay questions in this test. A recent restructuring of all subject matter tests in the GRE program has put time limits of 60 and 25 minutes on the different objective sections. In the German test all test questions have multiple choice answers with four options. Only a total score for all sections and subject areas is reported at present. Other tests, such as the French and Spanish Advanced tests report subscores in several areas, as well as a total score.

How valuable is this test to help determine a candidate's chances to be successful as a graduate student or to select recipients of scholar and assistantships? It is not my role to make a judgment on this issue--all I can say is that each test committee tries to create as good an instrument of testing as possible in the light of experience and curricula, in the light of ongoing research, in the light of statistical evaluation.[2]

---

1. GRE, A Description of the Advanced German Test, copyright 1971, by ETS.
2. Sample questions following pp. XVIII and XIX.

Before discussing two more tests in French for college students, let me explain how the tests so far mentioned are made. All programs mentioned have been in existence for many years, therefore the initial phase of starting a new testing program will not be discussed. ETS tests are generally the result of committee work.[1]

> "Since different committees are constituted for different purposes and are appointed by different organizations, no two committees work in exactly the same way or perform exactly the same functions. Some committees are in continuous existence and are responsible for one or more final forms of a test each year. Such committees usually meet once or twice a year, and their members are subject to a more or less regular system of rotation. Other committees may be constituted to set policy for a new test or program or may be reconstructed periodically, probably with some continuity of personnel, for the development of new forms of an existing test. In some cases, a particular committee may do all its work by mail, without a formal meeting. . . .
>
> Within the framework set by the sponsoring organization, a committee is responsible for:
>
> > assessing curriculum developments in the area of areas covered by the test and their implications for the testing program, and making appropriate recommendations for changes in the program in line with these developments;
> >
> > setting and reviewing the content specifications for the test and helping to decide on the types of questions to be used;
> >
> > making suggestions for research studies that will help the committee work more effectively and/or lead to improvements in the program;
> >
> > assembling tests; reviewing tests; approving final forms of tests before printing;
> >
> > writing questions; reviewing questions;
> >
> > suggesting and/or developing new item types;
> >
> > reviewing test results as a guide in the planning and/or preparation of new forms of a test;
> >
> > reviewing material for publication in booklets of information."

---

1. Manual of Information for Test Committee Members, ETS, 1967.

In the case of a test administered at the secondary school level, the committee will be composed of high school and college teachers. In the case of a test destined to college students, the committee will include only university professors who teach undergraduate and graduate students.

The ETS consultants in the Foreign Languages Department are all subject matter specialists often with teaching experience at various levels. They are able to call on ETS research and measurement specialists or on the profession in general for any need, through the many channels available.

When a new test in an existing series is initiated such as was the case for the Graduate Examinations Advanced German Test in 1968, a panel of German professors was asked to meet and discuss the test in general and specifications for the test in particular with ETS consultants. Then a working committee of five professors was chosen and assignments for test items were made. In the course of a little more than one year, two test forms were ready to be scaled and normed on a cross section of students of German. This population (approximately 225 for each form) came from 53 colleges and universities in the United States and Canada, to assure a representative sample of schools and students. An item analysis of all test questions gave statistical data on the test questions. A test analysis brought further data on the two forms.

Although not all 180 items in each test proved adequate, none of the items was such that it needed to be eliminated and replaced and the two test forms were then ready for the general population of approximately 800 German students who took one or the other form during 1970-71. The two forms again underwent item analysis and a supplementary test analysis for data on the "normal" population. The tests turned out to be slightly more difficult for the regular population.

From 1970 until now, work on three restructured new test forms for German has been under way. The old forms will be retired. Before more parallel forms of the same type are developed, the Committee of Examiners, whose composition has been changed partially through rotation of membership, will determine whether the present tests correspond to the needs of the profession or whether a new approach to graduate admissions testing in German might be desirable. If this is the consensus of opinion, such new

approaches will have to be defined and researched and experimented with informally, before major changes can be made. Research in that respect involves routines such as questionnaires to faculty, administration and students; pretesting of experimental items and statistical analysis on trial populations; adaptations of new testing ideas and procedures from areas other than German or even other than foreign language testing.

(F) ETS has sponsored and developed tests for teachers or future teachers in many areas of specialization. The area examination in French of the NTE program will be described next.[1] Its purpose is

> "To measure the candidate's competence in the subject matter he hopes to teach
>
> To provide information useful in diagnosing strengths and weaknesses in the candidate's background preparation
>
> To serve teacher-education institutions in their efforts to improve teacher preparation
>
> To provide one type of quantitative information useful in the selection of teachers
>
> The examination in French consists of four sections. The first two measure competence in two specific language skills: Listening Comprehension and Reading. All stimulus and response material in these two sections is in French. Section III, Language Analysis, measures the candidate's ability to recognize and deal with various aspects of language such as phonetics, morphology, and syntax. Section IV, Cultural Backgrounds, assesses the candidate's knowledge of the civilization and culture of the French-speaking world. Sections III and IV are in English."[2]

The examinations are administered nationally four times a year under secure conditions.

The reason why in a language test certain sections may employ the English language which, incidentally, now is always used when instructions to test questions or sections are given is that theoretical areas or language and culture are meant to be so "fact" oriented that any interference through the command or lack of command of the foreign language is eliminated.

(G) Those of you who are familiar with U.S. college requirements for advanced degrees know that a candidate preparing for his doctorate needs

---

1. Sample questions following pp. XX and XXI.
2. National Teachers Examinations, The Examination in French, ETS, 1970.

in most fields proof of reading skills in one or two foreign languages. The GSFLT (Graduate School Foreign Language Test) offered by the CEEB and prepared by ETS is required by many U.S. graduate and professional schools.

> "The test attempts[1] to measure ability to read and understand professional literature written in French, German, Russian, or Spanish. They can be used to measure proficiency at or near the end of an undergraduate program of study or a graduate reading course in the language, or to assess the foreign language reading proficiency of those who judge their preparation to be adequate without formal course work.
>
> Each test in the program requires 100 minutes and consists of two separately timed sections: 40 minutes for Section I, and 60 minutes for Section II.
>
> Section I consists of 60 multiple-choice questions in the foreign language, which measure knowledge of basic vocabulary and structure judged essential to a reading comprehension of professional literature in any field. Some of the questions require selection of a word or phrase to complete a sentence grammatically and logically; others ask for the best translation of an underlined word or phrase in a sentence.
>
> Section II measures the student's ability to read connected material in the broad area of his specialization with satisfactory comprehension and moderate fluency. It contains sets of passages in the humanities, the natural sciences, and the social sciences. At the time of testing, the student will select the set that encompasses his particular field of specialization.
>
> The passages are drawn from professional literature in the foreign language and vary in length from about 50 to 300 words. Each passage is followed by a series of multiple-choice questions in English that can be answered through comprehension of the foreign language text but not from knowledge of the subject matter alone. In addition, there may be questions calling for selection of the best English translation of a word or phrase as it appears in the context of a passage."[2]

It is true that institutions in the United States rely heavily on test scores from standardized tests. This does not necessarily mean that students are kept out of college. It means, rather, that students may be directed to certain colleges or universities rather than others. Just as the need for standardized tests in the United States arose from the problem of totally

---

1. French Test, sample questions, pp. XXII and XXIII.
2. GSFLT Bulletin of Information for Candidates, 1971-72, ETS, 1971.

diverse secondary school systems, populations, teaching methods and teaching materials, so varied in quality and scope that grades and teacher recommendations alone gave and give a totally relative and often deceptive picture of a candidate to the colleges -- so the objective standardized scores can benefit the student to avoid educational disappointments in his choice of a college. It is when test scores are too narrowly interpreted, when they are taken at their point value, that standardized test scores can do damage. It makes no sense to say: this candidate has a 630 on the Graduate Record examination, therefore is superior to another candidate who has 628. It makes sense to say: the mean score on this exam is 564 -- a candidate in the six hundreds is above the average, or a candidate with a score of 740 falling in the 99 percentile must possess a rather excellent all-around background in German language and literature to score so highly in a test that the profession deems more on the difficult side.

Part A

For each question in this part you will hear a single sentence. Choose from the four pictures in your test book the one picture which corresponds to the spoken sentence and mark your answer on your answer sheet.

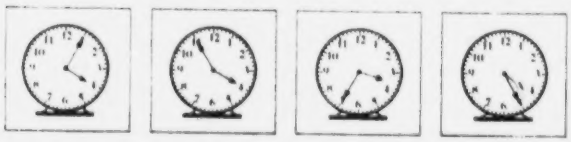
French

1.

A B C D

German

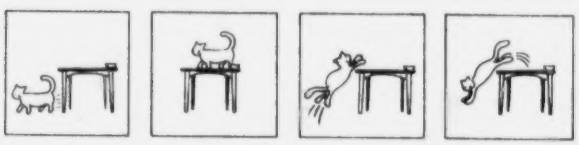
2.



A B C D

Russian

3.



A B C D

Spanish

4.

A B C D

Part B

For each question in this part you will hear a short conversation between two people and will read a question about the conversation in your test book. From the four choices following each question, choose the most appropriate response.

French

5. **Qui parle?**
   (A) Un concierge et sa patronne.
   (B) Un propriétaire et une future locataire.
   (C) Un livreur et une concierge.
   (D) Un banquier et une rentière.

Russian

6. **Эти люди**
   (A) знакомятся (B) прощаются
   (C) встречаются в пути (D) поздравляют друг друга

Spanish

7. **¿Dónde tiene lugar esta conversación?**
   (A) En una panadería. (B) En una papelería.
   (C) En una cervecería. (D) En un molino.

For each question in this part you will hear a short conversation between two people. From the four choices printed in your test book, choose the most appropriate remark that the first speaker could make in response to the second speaker.

German

8. **(A) Ach nein, der wollte doch erst um drei Uhr kommen.**
   (B) Die Klingel ist schon wieder kaputt.
   (C) Kann sein – er hat uns eingeladen.
   (D) Natürlich, der Briefträgger verspätet sich ja immer.

Part C

In this part you will hear a spoken selection, followed by a series of spoken questions. In the pause following each question, you are to choose the most appropriate answer from the four choices printed in your test book and indicate your choice on the answer sheet.

French

9. **(A) A la jalousie féminine.**
   (B) A la gourmandise féminine.
   (C) Au cœur féminin.
   (D) A la vanité féminine.

10. **(A) On le fume. (B) On le boit.**
    (C) On l'applique. (D) On le mange.

11. **(A) Aux fillettes.**
    (B) Aux adolescentes.
    (C) Aux femmes de vingt ans.
    (D) Aux femmes d'âge mûr.

German

12. **(A) Sie möchte ein Auto kaufen.**
    (B) Sie will ihren Wagen in die Garage bringen.
    (C) Sie möchte, daß er jemand zu ihr schickt.
    (D) Sie will sich mit ihm verabreden.

13. **(A) Sie hat nicht genug Geld.**
    (B) Es ist zu früh.
    (C) Er versteht nichts von Autos.
    (D) Es würde zu lange dauern.

14. **(A) Es kam sofort jemand.**
    (B) Niemand kam ans Telefon.
    (C) Die Zündung war kaputt.
    (D) Ein Gehilfe antwortete.

15. (A) Was an dem Wagen kaputt ist.
(B) Warum die Lichter nicht funktionieren.
(C) Warum die anderen nicht arbeiten.
(D) Was der Nachbar gesagt hat.

16. (A) Der Mechaniker ist zu spät gekommen.
(B) Ihr Auto ist schon sehr alt.
(C) Die Leute sind heutzutage unhöflich.
(D) Die Reparatur war viel zu teuer.

Russian

17. (A) Он шёл пешком. (B) Он не мог найти улицы.
(C) Он не мог попасть на автобус.
(D) Он гулял по улицам.

18. (A) Да, на фотографии.
(B) Да, они все были дома.
(C) Да, он с ними познакомился раньше.
(D) Да, они его встретили на улице.

19. (A) О жизни в деревне. (B) О Ленинграде.
(C) О знакомых студентах. (D) О своих родных.

20. (A) Закуски, которые принёс гость.
(B) Дорогой пирог, который она купила.
(C) Икру и пирог.
(D) Булочки с маслом.

21. (A) Гость причиняет ей беспокойство.
(B) Хозяйка рада гостю.
(C) Хозяйка боится обидеть гостя.
(D) Гость любит хорошо поесть.

Spanish

22. (A) Porque no tiene amigos.
(B) Porque no le gusta ningún deporte.
(C) Porque es ambiciosa.
(D) Porque hace demasiado calor.

23. (A) A pedirle unos informes a la secretaria.
(B) A buscar a su padre.
(C) A evitar unas horas solitarias.
(D) A animar a la secretaria a trabajar más.

24. (A) Poner manos a la obra.
(B) Buscar la ayuda de otras personas.
(C) Trabajar más horas cada día.
(D) No preocuparse demasiado.

Answer key to the listening-comprehension questions

1. B	7. A	13. D	19. D
2. C	8. A	14. B	20. C
3. D	9. D	15. A	21. B
4. B	10. C	16. C	22. C
5. B	11. D	17. B	23. B
6. B	12. C	18. A	24. D

Sample script to be used to answer questions in the listening portions of the listening-reading tests.

All printed material below, except the words within parentheses, represents what you would hear on an actual test recording.

This is the listening portion of the Achievement Test. Now read with me the instructions for Part A.

Part A

For each question in this part you will hear a single sentence. Choose from the four pictures in your test book the one picture which corresponds to the spoken sentence and mark your answer on your answer sheet.

French

Question number 1 . . . (Woman) Ecoute, mon petit, tu travailles toujours? Il est tard, va te coucher. (10 seconds)

German

Question number 2 . . . (Man) Es ist gerade fünf Minuten nach halb vier. (10 seconds)

Russian

Question number 3 . . . (Man) Кошка прыгает со стола. (10 seconds)

Spanish

Question number 4 . . . (Man) Está llegando la ola. (10 seconds)

Part B

For each question in this part you will hear a short conversation between two people and will read a question about the conversation in your test book. From the four choices following each question, choose the most appropriate response.

French

Question number 5 . . . (Woman) Le loyer est un peu élevé, si on y ajoute les charges.

(Man) Non, madame, les charges sont comprises dans le prix, et il est libre tout de suite. Si vous voulez en profiter, c'est une occasion unique.

(Woman) C'est entendu, je le prends. (12 seconds)

Russian

Question number 6 . . . (Woman) Ну, Роман Петрович, желаю вам счастливого пути и благополучного возвращения.

(Man) Спасибо, милая. До скорого свидания. (12 seconds)

Spanish

Question number 7 . . . (Man) ¿Panes de trigo? Lo siento. No nos queda ninguno. Pero éstos son buenos, que los hacemos de una harina muy fina.

(Woman) No, gracias. Mi familia prefiere los de trigo. (10 seconds)

For each question in this part you will hear a short conversation between two people. From the four choices printed in your test book, choose the most appropriate remark that the first speaker could make in response to the second speaker.

German

Question number 8 . . . (Woman) Du, es hat geklingelt. Sieh doch bitte mal, wer das ist.

(Man) Ja, gleich. Sollte das schon Dr. Hoffman sein? (12 seconds)

Part C

In this part you will hear a spoken selection, followed by a series of spoken questions. In the pause following each question, you are to choose the most appropriate answer from the four choices printed in your test book and indicate your choice on the answer sheet.

French

(Man)

Mesdames,

Aimeriez-vous retrouver la peau douce et lisse de vos vingt ans? Faire disparaître les rides et les pattes d'oie? Chaque matin avoir dix ans de moins en quelques minutes? Employez notre lotion "Radieuse." Fine et parfumée, tonique et rafraîchissante, "Radieuse" raffermira votre visage et lui rendra l'éclat de la jeunesse.

Question number 9 . . . (Man) A quoi s'adresse-t-on? (12 seconds)

Question number 10 . . . (Man) Comment s'utilise le produit en question? (12 seconds)

Question number 11 . . . (Man) A qui s'adresse-t-on plus spécialement? (12 seconds)

German

(Woman) Hallo, Herr Kanderen? Hier spricht Erna Merenus. Könnten Sie mir einen Mechaniker schicken? Mein Auto ist kaputt.

(Man) Wo sind Sie denn?

(Woman) Bei mir zu Hause. Königstraße 27.

(Man) Das ist zu weit von hier. Wir haben heut sehr viel zu tun, bei diesem Wetter. Ich kann keinen meiner Leute so lange weglassen.

(Woman) Aber ich zahle gern, was Sie verlangen.

(Man) Wenden Sie sich doch an jemand in Ihrer Gegend. Es muß doch eine Reparaturwerkstätte in Ihrer Nähe geben!

(Woman) Ja, das schon. Ich habe auch dort angerufen. Aber es antwortet niemand.

(Man) Ja, wenn die andern nicht arbeiten, da kann doch ich nichts dafür.

(Woman) Aber helfen Sie mir doch bitte! Ich muß doch ins Büro. Und es ist schon halb acht.

(Man) Was ist denn mit dem Wagen los? Ist es die Zündung, — oder was?

(Woman) Wie bitte?

(Man) Was ist denn kaputt an Ihrem Wagen? Springt der Motor nicht an?

(Woman) Nichts geht. Nicht einmal die Lichter.

(Man) Na, Ihre Batterie ist wohl leer.

(Woman) Wie bitte?

(Man) Geben Sie doch zu einem Nachbar, er soll Ihnen helfen. Ich kann nicht kommen. Zu viel zu tun. Und zu weit.

(Woman) Ach, nicht einmal einer Dame wird heute geholfen.

Question number 12 . . . (Man) Warum ruft Frau Merenus Herrn Kanderen an? (12 seconds)

Question number 13 . . . (Man) Warum kann Herr Kanderen Frau Merenus nicht helfen? (12 seconds)

Question number 14 . . . (Man) Was geschah, als Frau Merenus bei einer Garage in ihrem Stadtviertel anrief? (12 seconds)

Question number 15 . . . (Man) Was will Herr Kanderen von Frau Merenus wissen? (12 seconds)

Question number 16 . . . (Man) Worüber beklagt sich Frau Merenus? (12 seconds)

Russian

(Woman) Здравствуйте, Боб, заходите. Снимайте ваше пальто, вот тут вешалка.

(Man) Извините, Мария Антоновна, что я опоздал: я долго ходил и искал вашу улицу. С трудом нашел.

(Woman) Это ничего. Я очень рада, что вы пришли. К сожалению, я не могу вас познакомить с моей семьей: родители уехали в отпуск, а мой брат Володя в Москве, учится.

(Man) Да, очень жаль. А это, скажите, не вы здесь на этой фотографии?

(Woman) Да, это вся наша семья — я, отец, мать и Володя. Он у нас умница, прекрасно учится. Он на историческом факультете.

(Man) Да, вы мне уже рассказывали.

(Woman) Но что же это мы разговариваем? Какая я плохая хозяйка! Пойдемте к столу, выпьем чаю и закусим.

(Man) Да, вы не беспокойтесь, пожалуйста. Я совсем не голоден.

(Woman) Нет, нет, очень вас прошу. Вы меня обидите, если откажетесь. Я специально для вас испекла пирог и купила икры.

(Man) Зачем столько беспокойства? И икра ведь дорого стоит.

(Woman) Для дорогого гостя ничего не дорого. И потом вы ведь знаете, что мы, русские, любим угощать. Пожалуйста, садитесь.

Question number 17 . . . (Man) Почему Боб опоздал? (14 seconds)

Question number 18 . . . (Man) Видел ли Боб семью хозяйки? (14 seconds)

Question number 19 . . . (Man) О ком хозяйка разговаривает с гостем? (14 seconds)

Question number 20 . . . (Man) Что хозяйка подала к чаю? (14 seconds)

Question number 21 . . . (Man) Что можно заключить из этого разговора? (14 seconds)

Spanish

(Woman) Buenas tardes, don José. ¡Qué sorpresa! Es un placer ver al hijo del patrón por aquí. Como Ud. ve, ahora soy secretaria de su padre.

(Man) Gracias, Isabel. Pero, ¿dónde está papá?

(Woman) Está fuera de la ciudad en viaje de negocios.

(Man) Lástima que no esté aquí. Quería hablarle. Pero Ud., ¿qué hace en la oficina este sábado por la tarde?

(Woman) He venido a trabajar para escapar de la persecución telefónica de ese necio de Schultz. Figúrese Ud., cree ese loco que no tengo más que hacer en la vida que nadar con él en la piscina del club.

(Man) ¿No es agradable con este calor?

(Woman) Sí, pero he de limitar mis diversiones. Sigo unos cursos difíciles. Tengo que trabajar mucho.

(Man) Mi experiencia es que cuando las cosas no salen bien, es mejor dejarlas para otro día. Se ven más claras.

(Woman) Es posible. Cuando se tienen padres ricos y tiempo. Yo no tengo lo uno ni lo otro. Mi porvenir está en mis propias manos y he de trabajar duro si realmente quiero llegar a alguna parte.

Question number 22 . . . (Man) ¿Por qué no se divierte mucho la secretaria? (10 seconds)

Question number 23 . . . (Man) ¿A qué vino el hijo del patrón? (10 seconds)

Question number 24 . . . (Man) ¿Cuál es el consejo de José cuando hay mucho que hacer? (10 seconds)

II. GENERAL READING COMPREHENSION

The types of questions dealing with general reading comprehension may vary from language to language. Examples of the various types of questions you may encounter are supplied below under the categories of Vocabulary Mastery, Grammatical Control, and Reading Comprehension.

VOCABULARY MASTERY

French

Directions: **This part consists of a number of incomplete statements, each having four suggested completions. Select the most appropriate completion and blacken the corresponding space on the answer sheet.**

1. **Je n'ai pas d'argent. Je vais en . . .**
   (A) apprêter (B) empêcher
   (C) emprunter (D) prêter

2. **Le général manoeuvra habilement . . . protéger ses troupes, tout en menaçant les éléments avancés de l'ennemi.**
   (A) de manière à (B) au moyen de
   (C) sur le point de (D) en dépit de

Spanish

3. **Viene mi hermano, pero no me dijo la hora de su . . .**
   (A) llega (B) llegada
   (C) llegado (D) llegaría

4. **La camarera le sirvió muy bien y el cliente le dejó una buena . . .**
   (A) silla (B) cuenta
   (C) cuota (D) propina

Russian

Directions: **Each of the following sentences contains an underlined word or phrase. Select from the choices given the expression which, when substituted for the underlined word or phrase, produces the least change in the meaning of the sentence.**

5. **Это очень простой вопрос.**
   (A) лёгкий (B) трудный
   (C) интересный (D) сложный

6. **День был очень светлый.**
   (A) тёмный (B) спокойный
   (C) холодный (D) яркий

GRAMMATICAL CONTROL

French

Directions: **The paragraph below contains blank spaces indicating omissions in the text. Below each blank are four choices. Select the choice which is grammatically correct in the context and blacken the corresponding space on the answer sheet. You will note that in some instances choice A consists of dashes which indicate that no insertion is required at that point.**

Dès le second jour, vois-tu, mon plus gros travail fut de -------empêcher-------penser. Je souffrais trop, et ma

7. (A) me
(B) lui
(C) m'
(D) moi

8. (A) – – –
(B) de
(C) pour
(D) à

situation était par trop--------. Pour avoir le courage de

9. (A) désespéré
(B) désespérer
(C) désespérée
(D) désespérées

marcher, je ne------- pas la considérer.

10. (A) devais
(B) devait
(C) devez
(D) devions

Directions: One or more words are underlined in each of the sentences in this part of the test. Three of the four choices which follow each sentence can be substituted for the underlined words to form sentences which are grammatically correct though different in meaning from the original sentence. You are to select the one choice which does NOT fit grammatically into the original sentence. Please note that in this one part of the test you are asked to identify not a correct form, but a form which would be *wrong* if used in the given sentence.

11. Nous avons peur <u>de prendre l'avion.</u>
(A) de leur parler
(B) qu'ils fassent ce voyage
(C) qu'il soit fâché
(D) qu'elles seraient venues

12. <u>Ce livre-ci</u> me plait énormément.
(A) Tout (B) Cela (C) Il (D) Chaque

German

Directions: This part consists of a number of incomplete statements, each having four suggested completions. Select the most appropriate completion and blacken the corresponding space on the answer sheet.

13. Das muß ich mit eigenen Augen sehen, sonst . . .
(A) gefällt es mir nicht
(B) gehört es mir
(C) glaube ich es nicht
(D) verstehe ich es besser

14. Du kannst dir gar nicht vorstellen, . . . als ich deine Karte aus Australien erhielt.
(A) ob ich eine Ahnung davon hatte,
(B) da ich eben zu Hause war,
(C) daß ich damit gerechnet hatte,
(D) wie überrascht ich war,

15. Können Sie mir sagen . . . Auto das ist?
(A) wem (B) wessen (C) dessen (D) deren

16. Während nebenan getanzt und gesungen . . ., mußten wir uns auf die Prüfung vorbereiten.
(A) hatte (B) war (C) ist (D) wurde

Russian

Directions: The paragraph below contains blank spaces indicating omissions in the text. Below each blank are four choices. Select the choice which is grammatically correct in the context.

Прежде -------запомните, что лыжи надеваются -------ноги, а палки

17. (A) всем
(B) всеми
(C) всего
(D) всё

18. (A) на
(B) с
(C) в
(D) под

берутся в руки.--------с горы, старайтесь не упасть. Услышав треск,[1]

19. (A) Спускающийся
(B) Спускается
(C) Спустившийся
(D) Спускаясь

не--------: может быть, это не ноги,--------лыжи.

20. (A) пугайтесь
(B) пугайте
(C) пугаете
(D) пугайся

21. (A) ли
(B) ни
(C) а
(D) и

[1]треск: crashing sound

Directions: This part consists of a number of incomplete sentences, each having four suggested completions. Select the most appropriate completion and blacken the corresponding space on the answer sheet.

22. Мы провели пять . . . в Волгограде.
(A) дни (B) дня (C) дней (D) день

23. Я обычно . . . спать в десять часов.
(A) положу (B) ложусь (C) лягу (D) лежу

Spanish

Directions: Each of the following sentences contains a blank. Three of the four choices which follow can be inserted in the blank to form sentences which are grammatically correct though they may differ in meaning from each other. You are to select the one choice which does NOT fit grammatically into the incomplete sentence.

24. Miguel quiere hablar con -------
(A) ti (B) ella (C) usted (D) todos

25. Es ------- que venga.
(A) mejor (B) cierto (C) posible (D) imposible

26. El señor Quiroga está -------
(A) con sus amigos (B) el mejor preparado
(C) en el otro despacho (D) de guardia esta semana

27. Nos aburrimos ------- no tenemos nada que hacer.
(A) por (B) si (C) porque (D) puesto que

READING COMPREHENSION

Directions: Read the following passage carefully for comprehension. The passage is followed by a number of questions or incomplete statements. Select the answer or completion that is best according to the passage.

French

Je voyageais en Afrique et avant de regagner l'Europe je résolus de passer par un des Parcs Royaux du Kenya où des lois très sévères protègent les bêtes sauvages. Là, m'avait-on dit, antilopes, girafes, rhinocéros, éléphants par centaines et centaines erraient, s'arrêtaient ou se déplaçaient au pas

du loisir, au gré de la soif. J'en avais aperçu beaucoup le long des routes et des pistes au cours du voyage que je venais d'achever. Mais ce n'étaient que des visions incertaines et fugitives: troupeaux que le bruit de la voiture dispersait, silhouettes rapides, effrayées, évanouies.

Lorsque, parfois, j'avais eu la chance d'épier quelque temps un animal sauvage à son insu, je n'avais pu le faire que de très loin ou en cachette.

J'arrivai donc un soir au pied du Kilimandjaro épuisé, à la nuit tombante. Dès l'aube, le lendemain matin, je quittai ma hutte et me mis en marche. Les bêtes par centaines étaient là. J'avançai sur le sentier le long d'un rideau formé par les arbres et les buissons. Tout à coup, un léger bruit m'arrêta. J'entendis alors ces mots, en anglais: "Vous ne devez pas aller plus loin." J'avais en face de moi un enfant d'une dizaine d'années, tête nue. Une frange de cheveux noirs et coupés en boule courvait le front. De grands yeux bruns qui semblaient ne pas me voir étaient fixés sur les bêtes.

Je demandai: "On ne peut pas aller là-bas? C'est défendu?" La tête coiffée en boule confirma d'un signe bref. Je demandai encore: "C'est sûr?"

"Qui peut le savoir mieux que moi?" dit l'enfant. "Mon père est l'administrateur de ce Parc Royal."

"Je comprends tout," dis-je. "Il a chargé son fils de la surveillance."

Les grands yeux bruns me regardèrent enfin: "Vous vous trompez, je ne suis pas un garçon," dit l'enfant en blue-jeans. "Je suis une fille et je m'appelle Patricia."

28. Le narrateur de cette histoire indique qu'il
    (A) s'intéresse aux bêtes sauvages
    (B) a peur des habitants du pays
    (C) a l'habitude de vivre dans la jungle
    (D) n'a vu aucun animal

29. D'après cette histoire, il est clair que dans les Parcs Royaux du Kenya
    (A) on peut faire ce que l'on veut
    (B) il n'y a que de rares animaux
    (C) les bêtes sont en captivité
    (D) il est défendu de chasser

30. Que peut-on dire des animaux aperçus le long des routes?
    (A) Ils ne se laissant guère observer.
    (B) Ils n'ont pas peur des voyageurs.
    (C) Ils font beaucoup de bruit.
    (D) Ils sont imaginaires.

31. Quand le voyageur rencontre l'enfant il
    (A) se fâche (B) est rassuré
    (C) s'enfuit (D) est surpris

32. L'enfant du Parc se montre
    (A) méchant (B) sérieux
    (C) peureux (D) timide

German

Ein Herr in London, der eine Ferienreise nach Deutschland machen wollte, fragte bei dem Besitzer eines Hotels an, ob er seinen Hund mitbringen dürfe. Die Antwort lautete ungefähr wie folgt:

". . . Zu Ihrer Anfrage wegen Ihres Hundes erlauben Sie mir, Ihnen folgende Auskunft zu erteilen: ich bin seit dreißig Jahren Hotelbesitzer, und hatte während dieser Zeit Gelegenheit, viele Erfahrungen zu sammeln. Während dieser ganzen Zeit habe ich in meinem Hotel niemals einen Hund gehabt, der seine Bettdecke verbrannte, weil er im Bett rauchte. Kein Hund hat jemals Aschenbecher, Messer oder Handtücher als Andenken mitgenommen. Ferner habe ich niemals von einem Hund eine Beschwerde über das Essen oder meine Angestellten zu hören bekommen.

Um es kurz zu fassen: ich habe absolut nichts dagegen, Hunde in meinem Hotel zu empfangen; sie sind mir im Gegenteil äußerst willkommen. Wenn sich darüber hinaus Ihr Hund auch für Sie verbürgt, sehr geehrter Herr, so kann ich nicht umhin, Sie beide in meinem Haus aufs herzlichste willkommen zu heißen."

33. Aus dem Brief des Hotelbesitzers kann man schließen, daß er viele schlechte Erfahrungen mit
    (A) seinen Gästen gemacht hat
    (B) Hunden gemacht hat
    (C) Engländern gemacht hat
    (D) seinen Angestellten gemacht hat

34. Der Herr aus London ist dem Hotelbesitzer willkommen, wenn
    (A) er seinen Hund zu Hause läßt
    (B) er verspricht, nicht im Bett zu rauchen
    (C) ihm das Essen in Deutschland schmeckt
    (D) sein Hund ihn empfiehlt

35. Der Hotelbesitzer hat offenbar
    (A) noch nie Hunde in seinem Hotel gehabt
    (B) eine Vorliebe für Hunde
    (C) kein Vertrauen zu Hunden
    (D) keinen Sinn für Humor

Russian

В Москве, на улице Баумана находится светлое, многоэтажное здание. С утра к нему спешат дети. Перед детьми открываются двери и по широким лестницам и коридорам они входят в большие, светлые классные комнаты.

Более ста шестидесяти лет тому назад, когда улица Баумана ещё называлась Немецкой улицей, там, где сейчас стоит школа, стоял небольшой дом, окружённый тенистым садом.

В этом доме, в самом конце восемнадцатого века, родился великий русский поэт, Александр Сергеевич Пушкин. Семья Пушкиных состояла из шести человек: отец, мать, дочь и три сына. С ними также жила бабушка, с которой маленький Александр был очень дружен.

Отец и мать уделяли детям мало внимания. За детьми смотрела няня Арина Родионовна, которая до своей смерти осталась верным другом своему Сашеньке — Александру Сергеевичу.

Арина Родионовна рассказывала сказки, которые так любил маленький Саша. Но она тоже рассказывала о самом раннем детстве Саши: о том, как Пушкины ездили в Петербург и как няня, гуляя однажды с Сашей по парку, встретила царя и не узнала его.

36. В многоэтажном здании на улице Баумана сейчас
    (A) находится музей
    (B) находится школа
    (C) живёт семья Пушкиных
    (D) живут сыновья Арины Родионовны

37. Более ста шестидесяти лет тому назад улица Баумана

(A) находилась в другой части города
(B) была окружена тенистым садом
(C) имела другое название
(D) была ещё в деревне

38. В раннем детстве Пушкин

(A) не выезжал из Москвы
(B) часто ездил к своей бабушке
(C) не любил слушать сказки
(D) бывал в Петербурге

Spanish

Fue en una de esas madrugadas. La sirena del depósito de tranvías llamó como de costumbre, una, dos veces. Sin embargo los tranvías no se oían salir. En cambio, se sentía un rumor de enorme colmena que se rompía, de cuando en cuando, en gritos e imprecaciones. Yo salí a la ventanilla. Vivíamos en una de las pocas casas de dos pisos. Y desde arriba me era posible apreciar bien el espectáculo. El personal se reunía abajo, llenando un buen trecho de la calle Mapocho. Y una fila de hombres se oponía en los portones del depósito a la entrada de los que se empeñaban en trabajar. Era la huelga. Y un entusiasmo loco iba apoderándose del ánimo de los trabajadores tranviarios.

39. Esta acción pasa en

(A) un tren (B) un teatro
(C) una fábrica (D) un centro metropolitano

40. El ruido que se oía era de

(A) los tranvías que salían
(B) las ventanas que se rompían
(C) mucha gente que murmuraba y gritaba
(D) los hombres encerrados en el depósito

41. En la entrada del depósito

(A) no estaba nadie
(B) no pasaba nada
(C) no dejaban entrar a nadie los trabajadores
(D) se habían reunido los que esperaban el tranvía

42. El autor ve que los trabajadores tranviarios

(A) han entrado en el depósito
(B) se han quedado en sus casas
(C) no han oído la sirena
(D) se van juntando en la calle

Answer key to the general reading comprehension questions

1. C	11. D	21. C	31. D	41. C
2. A	12. D	22. C	32. B	42. D
3. B	13. C	23. B	33. A	
4. D	14. D	24. A	34. D	
5. A	15. B	25. B	35. B	
6. D	16. D	26. B	36. B	
7. C	17. C	27. A	37. C	
8. B	18. A	28. A	38. D	
9. C	19. D	29. D	39. D	
10. A	20. A	30. A	40. C	

1972-73 ADVANCED PLACEMENT FRENCH

Section I

PART A. LISTENING COMPREHENSION

Note: This part of the examination is accompanied by a tape r cording. In the sample questions below, the material enclosed brackets would be heard by the student and would not appear

the examination book.

Directions: In this part of the test you will hear a series of r marks or questions. After each remark or question has been sp ken, you are to select, from among the four choices printed your test booklet, the reply that would most likely be made to tl remark or question.

[Salut, Pierre, Tu nous as manqué chez Bernard, hier soir.]

1. (A) Tiens! J'avais complètement oublié!
(B) C'est dommage. Il n'y en a plus.
(C) On vient d'arriver chez vous.
(D) Je l'avais pourtant bien essayé.

[Je suis désolé, Monsieur, mais le numéro que vous avez cor mandé est épuisé. Puis-je vous en offrir un de plus récent?]

2. (A) Mais je suis sûr qu'il est chez lui.
(B) J'aurais préféré l'autre.
(C) Non, refaites le même numéro, s'il vous plaît.
(D) Je vous donnerai un coup de fil demain.

AP FRENCH LANGUAGE

Directions: In this part you will listen to rather long conversations or other spoken passages. After each conversation or passage has been completed, you will be asked several questions about what you have just heard. Select the best answer to each question from among the four choices printed in your test booklet.

[Tiens! Te voilà enfin! Voilà vingt minutes que je t'attends et nous étions déjà en retard. Pourquoi as-tu insisté pour que nous nous arrêtions ici? Qu'est-ce qu'il te fallait cette fois-ci?

– Calme-toi, chéri. Je leur ai donné un coup de fil avant de partir pour les avertir que nous n'arriverions pas avant cinq heures et demi.

– Mais il est déjà 17:25 et il y a encore cinq kilomètres à faire et tu sais qu'à cette heure la circulation est effroyable. Tu as fini avec tes maudits achats? Qu'est-ce que tu as dans ce sac-là? Encore des repas congelés?

– Mais non, tu sais bien que je ne m'en sers que quand c'est absolument nécessaire. Cette fois-ci, c'est . . . tiens, c'est une surprise que je t'ai achetée. Mais voilà la vendeuse. C'est combien, mademoiselle? Combien? 15F 76? Ça, c'est un peu cher. Mais allons, chéri, tu peux me prêter encore 20F?

– Vingt francs, mais non, certainement pas.

– Pourquoi?

– Parce qu'il ne me resterait que 10F et il me faudra payer le stationnement ce soir. Tu sais qu'en ville ça coûte cher.

– Si tu veux. Je regrette, mademoiselle. Il me faudra attendre jusqu'à demain. Vous pouvez le rendre pour moi? Merci beaucoup.

– Et maintenant?

– On s'en va. Tu viens?

– Enfin! Mais attends! Voilà les olives que je cherche depuis des jours pour mon martini du soir . . . Mademoiselle. . . .]

3. [Où se trouve ce couple?]
   (A) Dans un super-marché.
   (B) Chez le coiffeur.
   (C) Au restaurant.
   (D) Dans une agence de voyage.

4. [Où ont-ils l'intention d'aller?]
   (A) Au théâtre.
   (B) Chez des amis.
   (C) En ville.
   (D) Aux grands magasins.

[Pourquoi est-ce que la femme ne s'inquiète pas de l'heure?]

5. (A) Parce que le programme commence à 5:30.
   (B) Parce qu'elle a déjà téléphoné aux amis qui les attendent.
   (C) Parce que la circulation n'est jamais intense à cette heure-ci.
   (D) Parce que le rendez-vous était fixé pour 6:00.

[Que fait le monsieur en sortant?]

6. (A) Il hésite pour causer avec des amis.
   (B) Il se précipite sans regarder où il va.
   (C) Il s'arrête pour acheter quelque chose d'autre.
   (D) Il laisse derrière lui sa femme enragée.

Directions: In this part you will listen to a lecture of about six minutes duration. You may take notes during the lecture. At the end of the lecture, you will be asked a number of questions about what you have heard. For each question, select the best answer from among the four choices printed in your test booklet.

[Comme chacun le sait, le général de Gaulle a quitté le pouvoir le lundi 28 avril 1969 à la suite de l'échec de diverses propositions qu'il avait présentées au peuple français par un référendum. On s'est beaucoup interrogé sur les motifs qui ont pu pousser le général à mettre ainsi son mandat en jeu et à annoncer par avance qu'il quitterait le pouvoir si le peuple français ne répondait pas "oui" aux propositions du référendum. Peut-être le général s'expliquera-t-il plus tard là-dessus dans un nouveau volume de ses *Mémoires*. Mais même dans ce cas, personne ne pourra être sûr qu'il ait révélé le fond de son âme, et la question risque fort de rester pour toujours ouverte aux discussions des historiens.

Au moins est-il possible de fixer exactement le moment où il s'est engagé sans retour dans la voie du risque possible de démission. C'est au cours d'un entretien télévisé avec un journaliste le 10 avril qu'il a affirmé pour la première fois son intention de se retirer si le référendum n'était pas approuvé. Le général semblait depuis quatre ans préférer l'entretien télévisé à tout autre mode de déclaration publique, soit conférence de presse, soit discours ou allocution. En effet la discussion télévisée avec un journaliste peut se permettre d'être plus familière, plus amicale, plus souple que la plupart des autres moyens d'expression et en même temps elle permet de diriger le débat, et de traiter le sujet de façon assez complète.

Le journaliste en question s'appelait M. Michel Droit, et il avait déjà paru à la télévision avec le général de Gaulle. Trois questions principales ont été agitées durant l'entretien: d'abord l'opportunité et la valeur de la procédure même du référendum, par laquelle le gouvernement demande au peuple de décider par oui ou par non des questions complexes qui lui sont proposées. Le général a défendu avec vigueur cette procédure en disant qu'elle est extrêmement démocratique et qu'elle est fondée sur l'idée que depuis 1945 le peuple français détient directement le pouvoir constituant.

La seconde question concernait le premier point du référendum, c'est-à-dire les principes et la pratique de la régionalisation. Il s'agissait là de remplacer les départements créés par la Révolution de 1789, de les remplacer par des régions plus vastes et mieux intégrées dans la vie économique et sociale de la France moderne. La plupart du temps ces régions retrouveraient les limites des anciennes provinces royales, Auvergne, Bretagne, Lorraine, Provence, Flandre-Artois, etc. . . . Le général a plaidé pour leur rétablissement.

La troisième question enfin concernait le second point du référendum: c'est-à-dire le rôle et la réforme du Sénat. Le général a prétendu que ce projet réforme, en adjoignant au Sénat actuel les fonctions d'un Conseil économique et en lui permettant de discuter les projets de loi avant la Chambre rendrait au Sénat sa vitalité.

Enfin s'adressant directement au public en réponse à une question de M. Michel Droit, le général a dit avec un sérieux solennel: "Me voici convaincu que la création des régions et la rénovation du Sénat sont ensemble une réforme essentielle en cette époque où notre avenir est lié à notre développement économique et social. . . . Me voici proposant solennellement la réforme à notre pays. Si donc par aventure—c'est bien le mot qui convient—le peuple français s'y opposait, quel homme serais-je si je ne tirais pas, sans délai, la conséquence d'une aussi profonde

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

rupture et si je prétendais me maintenir dérisoirement dans mes actuelles fonctions?"

La déclaration était précise. Le général la renouvela une dizaine de jours après à la télévision. Il n'y avait donc pas à s'étonner qu'il ait quitté ses fonctions au lendemain même de son échec. Ce petit point exact d'histoire contemporaine méritait sans doute d'être rappelé.]

7. Comment de Gaulle a-t-il traité le sujet de sa démission dans ses *Mémoires?*
   (A) Il a insisté que sa décision était justifiée.
   (B) Il a expliqué plus à fond les motifs de sa démarche.
   (C) Il a laissé savoir que sa décision était quelque peu précipitée
   (D) Il n'en a pas parlé.

8. Selon le conférencier, pourquoi de Gaulle a-t-il choisi l'entretien télévisé comme moyen de communication publique?
   (A) Il pouvait s'assurer une plus grande audience.
   (B) Il craignait que des manifestations n'accompagne un discours en plein air.
   (C) Il savait bien manier une entrevue de ce genre.
   (D) Il avait eu des ennuis avec les journalistes lors de sa dernière conférence de presse.

9. Pendant l'entretien télévisé, de Gaulle se montrait partisan du référendum
   (A) parce que le peuple français l'exige
   (B) parce que c'est une procédure démocratique
   (C) parce qu'il voulait rétablir cette procédure
   (D) parce qu'il voulait choquer le peuple

10. De Gaulle a plaidé pour une nouvelle région administrative qui remplacerait le département et pourrait dans beaucoup de cas ressembler
   (A) à la commune
   (B) à l'arrondissement
   (C) au canton
   (D) à la province

PART B. READING COMPREHENSION

Directions: Read the following passages carefully. Each passage is followed by a number of incomplete statements or questions. Select the best response according to the ideas expressed in the passage.

L'Europe, et au coeur de l'Europe, la France, sont, depuis maintenant une génération, des témoins passifs de leur temps et non plus des agents de l'Histoire. Pour un continent si riche en ressources et en hommes, cette situation devenait progressivement intolérable. Avec une classe dirigeante "occupée" intellectuellement par un modèle américain de société, copié avec une quinzaine d'années de retard, et une classe ouvrière "occupée" en imagination par un modèle soviétique, dont les tensions bureaucratiques sont apparues depuis plusieurs années à l'Est, nos pays ressemblaient, et ressemblent encore, à des pays vaincus.

Cette situation intellectuelle de démission, cette infériorité technologique entraînant une soumission culturelle, nous mettaient à l'écart des grandes tâches de l'époque, et nous empêchaient d'entreprendre la construction, ici, d'une société post-industrielle qui soit originale, plus humaine, plus harmonieuse, plus juste que les modèles extérieurs, de l'Est ou de l'Ouest, qui nous sont proposés et qui, éventuellement, nous seront imposés.

11. Selon l'auteur de ce passage, la France et ses voisins, depuis la deuxième guerre mondiale,
   (A) ne tolèrent plus l'occupation
   (B) manquent d'énergie nationale
   (C) manquent de richesse matérielle
   (D) ne supportent plus leurs classes dirigeantes

12. Les élites des pays européens semblent être soumises
   (A) à des préjugés intellectuels
   (B) à une imitation de l'Amérique
   (C) au parti communiste
   (D) à la bureaucratie

13. Selon l'auteur, l'état stagnant des nations européennes est dû
   (A) à la polarisation des classes
   (B) aux conséquences de la défaite militaire
   (C) aux désaccords entre partis politiques
   (D) à leur soumission aux influences étrangères

14. L'auteur de ce passage croit à
   (A) l'impossibilité d'une évolution politique européenne
   (B) l'inévitabilité de "l'occupation" de l'Europe
   (C) la nécessité de puiser dans les richesses européennes
   (D) l'infériorité intellectuelle de l'Europe

15. L'auteur semble craindre
   (A) la disparition éventuelle d'une culture européenne
   (B) la construction d'une société industrielle
   (C) l'infériorité technologique française
   (D) la guerre entre l'Est et l'Ouest

Quelques raisons de la révolte des étudiants

Il y avait en France 5.000 étudiants en 1900. Il y en a aujourd'hui 600.000. Dans l'intervalle l'Université a continué à former ses professeurs presque au même rythme. Voilà une des premières clefs du problème.

"Il y a deux ans, me dit un professeur de psychologie âgé d'environ 40 ans, il y avait à Nanterre 3.000 à 4.000 étudiants. Nanterre remplissait les conditions idéales pour une faculté. J'avais pour ma part 80 étudiants, je les connaissais tous. Aujourd'hui ils sont 12.000; j'en ai 400; inutile de vous dire que mes contacts avec eux se sont singulièrement réduits."

De là le premier grief formulé par les étudiants. N'ayant pas de contacts suffisants avec leurs maîtres, ils ont le sentiment de constituer une sorte de troupeau mené cahin-caha, soumis aux caprices d'une administration qui administre de très haut sans prendre la peine de consulter ou d'éclairer ceux qu'elle mène—qu'elle mène où?

Du temps qu'ils n'étaient que 5.000 les étudiants savaient qu'ils deviendraient l'élite de la nation et se distingueraient de la masse. Maintenant qu'ils sont 600.000 ils savent que la nouvelle masse, bientôt, ce sera eux. Alors à quoi bon ces études si longues, si ingrates, si aléatoires? Tout cela pour devenir un cadre de plus, parmi d'innombrables cadres au maigre revenu, hantés par les traites à payer, n'ayant pour tout espoir de distraction que les embouteillages du dimanche, et qui plus est, contraints, pour assurer cet avenir dérisoire de se recycler tous les trois ou quatre ans. Qui courrait de gaieté de coeur au-devant d'une vie dont, dans les conditions actuelles de la société, tout porte à croire qu'elle ne sera qu'une longue frustration.

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

Cela, tous ne le disent pas clairement, mais plus ou moins profondément tous le ressentent.

En tête les étudiants en psychologie et en sociologie (plus d'un millier à Nanterre). Ce n'est pas par hasard. Psychologie, sociologie, d'une manière générale ce qu'on appelle les sciences humaines, sont des neuves, de pointe, à la mode. Elles attirent beaucoup de jeunes, tant à cause du désir qu'ils ont de se mieux connaître eux-mêmes (beaucoup sont en conflit avec leurs parents), que parce qu'elles leur apparaissent comme les clefs de l'avenir. Or ces études sont longues (quatre ans au minimum) et difficiles, et les débouchés, pour le moment, rares et peu payants.

Pour un psychologue, il peut espérer comme traitement neuf francs de l'heure avec le diplôme d'Etat dans les écoles-hôpitaux, centres médico-pédagogiques, dispensaires d'hygiène mentale, etc. Ensuite, pas de statut professional, c'est-à-dire pas de retraite, pas de congés de maladie, pas de promotion. Au surplus la profession n'est même pas protégée: il existe des petites écoles qui délivrent des diplômes sans grande valeur, mais qui n'en permettent pas moins à ceux qui les obtiennent d'afficher sur leur porte: "Psychologue diplômé". De sorte que le marché est envahi et la profession dévalorisée.

Or, il n'a jamais été tant question d'orientation dans l'enseignement qu'en ce moment. Là, logiquement, se trouvait le grand débouché que les psychologues étaient en droit d'attendre. Et qu'arrive-t-il? L'Etat qui veut bien de l'orientation au sortir de la troisième, ne prévoit même pas expressément la présence de psychologues.

La situation des sociologues est analogue. C'est que dans la société d'aujourd'hui qui est encore en fait celle d'hier, il n'y a pas encore de place pour les sciences de demain. Or il se trouve que ces sciences ont précisément pour mission d'étudier la société, d'en découvrir ses fondements, de critiquer son fonctionnement. La critique est leur essence. Comment s'étonner si les étudiants commencent par s'interroger sur la société dont ils sont eux-mêmes issus, et qui leur présente un horizon si bouché?

Ils en viennent à la contester—le mot est à la mode—à mettre en doute non seulement les structures actuelles, et qui pourraient être modifiées, mais les principes mêmes et les buts que cette société leur propose.

Où allons-nous, se demandent-ils? Vers la société de consommation, c'est officiel. Attardées ou en expansion, toutes les nations affichent le même programme trivial: plus de voitures, plus de machines à laver, plus de réfrigérateurs. Et sans doute plus d'écoles aussi—mais c'est précisément pour avoir plus d'ingénieurs et de techniciens, et par conséquent en dernier lieu, plus de voitures, de machines à laver, de réfrigérateurs. Or si, il faut bien le dire, la génération qui a précédé la leur s'est laissé "épater" et comme endormir par le progrès technique brusquement mis à la portée de tous, eux, qui sont nés parmi les gadgets, se laissent beaucoup moins "épater". Ils trouvent à poser des questions, là où nous nous sommes trop facilement laissé conter que la technologie fournirait toutes les réponses. La phrase de l'Evangile: "L'homme ne vit pas que de pain", paraissait dépassée, démodée; eux la renouvellent en demandant: "Suffira-t-il à l'homme d'avoir des machines à laver?"

Ils répondent non; ils dénoncent la carence spirituelle de la société technique et l'emprise de la technocratie.

"Psychologues, à quoi servirons-nous?" A libérer les hommes, à les rendre plus humains, à les aider à explorer et à conquérir toute leur humanité? Que non: c'est le contraire que cette société technocratique nous propose. Ses pièges sont d'autant plus redoutables qu'ils sont séduisants. En apparence, c'est le bonheur des hommes qui est au bout du progrès mais justement ce n'est là qu'une apparence, car cette société ne nous incite pas à consommer pour que nous soyons plus heureux, mais seulement pour que les machines tournent à plein rendement, si bien qu'à mieux y regarder, loin que ces machines—et demain ces super-machines que sont les ordinateurs—nous libèrent comme il nous était promis, en vérité nous devenons chaque jour un peu leurs esclaves—, il est vrai le plus souvent tranquillisés, c'est-à-dire abrutis.

16. Selon l'auteur la première raison de la révolte des étudiants réside dans
(A) le conflit des générations entre professeurs et étudiants
(B) les idées réactionnaires des professeurs
(C) la disparité numérique entre professeurs et étudiants
(D) les ambitions démesurées des étudiants

17. Les étudiants pensent que l'administration les
(A) trompe sur ses buts réels
(B) traite comme des rebelles
(C) regarde comme dangereux
(D) considère comme négligeables

18. Les étudiants considèrent que leur avenir est
(A) peu attirant
(B) plein de promesses
(C) imprévisible
(D) capital pour le pays

19. Psychologie et sociologie sont considérées par les étudiants comme des disciplines
(A) progressistes
(B) sans avenir
(C) réactionnaires
(D) dérisoires

20. L'activité professionnelle des psychologues est dépourvue
(A) de valeur
(B) d'intérêt
(C) de sécurité
(D) de charme

21. L'Etat n'emploie même pas les psychologues dans les
(A) bureaux administratifs
(B) centres médico-pédagogiques
(C) conseils d'orientation
(D) dispensaires d'hygiène mentale

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

22. Les sciences humaines sont fondées avant tout sur une activité intellectuelle
(A) structuraliste
(B) critique
(C) fonctionnelle
(D) socialisante

23. Selon l'auteur le monde actuel aspire à une société
(A) structurée
(B) de loisirs
(C) spiritualiste
(D) d'abondance

24. Selon l'auteur, les jeunes gens actuels ne sont pas sensibles
(A) à la tyrannie politique
(B) aux progrès de la technologie
(C) à la valeur de la liberté
(D) aux enseignements de la psychologie

25. Selon l'auteur, les jeunes gens considèrent que les machines
(A) serviront à libérer l'humanité
(B) contribueront au bonheur de l'humanité
(C) seront finalement rejetées par l'humanité
(D) augmenteront la servitude de l'humanité

Section II

PART A. WRITING

Directions: In each of the following sentences, one word has been omitted and replaced by a line. Complete each sentence by writing on this line a *single* French word that is correct in both meaning and form.

Je vous déconseille_____accepter son invitation.

Il s'est couché sous un saule_____les branches trempaient dans l'eau.

Il sait faire_____une heure ce qui me coûte une journée entière.

Directions: In each of the following sentences, one or more verbs have been omitted and replaced by lines. Complete each sentence by writing on the line the correct form and tense of the verb, based on the context provided by the sentence. The infinitive form of the verb to be used is shown in parentheses below each line.

Il nous_____hier soir pour nous dire qu'il_____
(téléphoner) (venir)
nous voir la semaine prochaine.

Je vous épouserai à condition que vous me_____toujours
(être)
fidèle.

Directions: Write a composition in French on the following topic: *A votre avis, la société a-t-elle le droit de condamner à mort un criminel?*

You will have approximately one hour to write your composition. Your work will be evaluated for organization, grammatical accuracy, extent and appropriateness of vocabulary, and general stylistic quality.

PART B. SPEAKING

Note: In this part of the test, the student is required to tape record his responses to the various questions asked. These recordings are graded by school and college Examination Readers.

Directions: Read each of the following sentences aloud. For this portion of the test, the primary consideration is accuracy of pronunciation.

A mon avis c'est trop long et trop lent.
Nous faisons tous la même erreur.

Directions: Read the following passage aloud. Your response will be evaluated for quality of pronunciation, intonation, liaison, and phrasing.

—Madame, je viens pour la première fois de ma vie à Besançon; je voudrais bien avoir, en payant, un pain et une tasse de café.

La demoiselle sourit un peu et puis rougit; elle craignait, pour ce joli jeune homme, l'attention ironique et les plaisanteries des joueurs de billard. Il serait effrayé et ne reparaîtrait plus.

—Placez-vous ici, près de moi, dit-elle en lui montrant une table de marbre, presque tout à fait cachée par l'énorme comptoir d'acajou qui s'avance dans la salle.

Directions: In this portion of the test, you will be asked a number of simple questions which you should answer briefly and accurately in French.

[Que fait-on pour envoyer une lettre?]
[Quelles sont les fonctions d'un agent de police?]

Directions: Study the picture below and then answer at some length the question posed. You will have time to think about the picture before you reply.

Describe this scene and imagine that you can read the thoughts of the man. Describe them.

FRENCH LANGUAGE

1—A, 2—B, 3—A, 4—B, 5—B, 6—C, 7—D, 8—C, 9—B, 10—D, 11—B, 12—B, 13—D, 14—B, 15—A, 16—C, 17—D, 18—A, 19—A, 20—C, 21—C, 22—B, 23—D, 24—B, 25—D

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

COLLEGE ENTRANCE EXAMINATION BOARD (CEEB), TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (TOEFL)
HANDBOOK FOR CANDIDATES

LISTENING COMPREHENSION

In this section of the test, you will have an opportunity to demonstrate your ability to understand spoken English by listening to a record or tape. There are three parts to this section, with special directions for each part.

PART A

Directions: There are two kinds of problems in Part A. One kind is answering a short question; the other is understanding a short statement. These questions and statements will be *spoken* just one time. They will not be written out for you, so you will have to listen carefully in order to understand what the speaker says.

When you hear a *question*, read the four possible answers in your test book and decide which one would be the best answer to the question you have heard. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and fill in (blacken) the space that corresponds to the letter of the answer you have chosen.

Look at Example I.

You will hear: *When did Tom come here?*

You will read: (A) By Taxi. (B) Yes, he did.
(C) To study history. (D) Last night.

The best answer to the question, "When did Tom come here?" is (D), "Last night." Therefore, you should choose answer (D).

When you hear a *statement*, read the four sentences in your test book and decide which one best gives the meaning of the statement you have heard. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Look at Example II.

You will hear: *John dropped the letter in the mailbox.*

You will read: (A) John sent the letter.
(B) John opened the letter.
(C) John lost the letter.
(D) John destroyed the letter.

Sentence (A), "John sent the letter," means most nearly the same as the statement you heard, "John dropped the letter in the mailbox." Therefore, you should choose answer (A).

Sample Problems

1. **(spoken)** *The race was supposed to begin at eight o'clock, but it was delayed half an hour.*
   (A) The race began at 7:30. (B) The race began at 8:00.
   (C) The race began at 8:30. (D) The race began at 9:00.

2. **(spoken)** *There was more than enough orange juice for all the children.*
   (A) There was plenty of juice. (B) There were too few oranges.
   (C) There were many children. (D) There was too little juice.

3. **(spoken)** *Does Sally know Paul very well?*
   (A) He is all right now. (B) He doesn't know it yet.
   (C) She doesn't know him at all. (D) She is much better.

4. **(spoken)** *I can't think of any reason why the children shouldn't go to the beach.*
   (A) I don't think the children should go.
   (B) I don't know why the children went.
   (C) I can't understand why the children didn't go.
   (D) I am not opposed to the children's going.

LISTENING COMPREHENSION

1.	C	5.	C
2.	A	6.	A
3.	C	7.	D
4.	D	8.	A

PART B

Directions: In Part B you will hear 15 short conversations between two speakers. At the end of each conversation, a third voice will ask a question about what was said. The question will be *spoken* just one time. After you hear a conversation and the question about it, read the four possible answers and decide which one would be the best answer to the question you have heard. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Look at Example III.

You will hear:

(man) *Hello, Mary. This is Mr. Smith at the office. Is Bill feeling any better today?*

(woman) *Oh, yes, Mr. Smith. He's feeling much better now. But the doctor says he'll have to stay in bed until Monday.*

(third voice) *Where is Bill now?*

You will read: (A) At the office. (B) On his way to work.
(C) Home in bed. (D) Away on vacation.

From the conversation we know that Bill is sick and will have to remain in bed until Monday. The best answer, then, is (C), "Home in bed." Therefore, you should choose answer (C).

Sample Problems

5. **(man)** *I'm going to have some classmates over for a party after our exam. Can you come, too?*

   (woman) *I wish I could, but I've planned to visit a friend who has been sick for the last week.*

   (third voice) *Why can't the woman go to the party?*
   (A) She is sick.
   (B) She has a class.
   (C) She will be visiting someone.
   (D) She will be taking an examination.

6. **(man)** *I've forgotten the author's name, but the title is something like* ANIMAL TALES FROM AFRICA.

   (woman) *Oh, yes, I know it. It should be in the Children's Fiction Section over there near the window.*

   (third voice) *Where did this conversation most probably take place?*
   (A) At a library. (B) At a museum.
   (C) At a school. (D) At a zoo.

7. **(man)** *Let's decide who should give the welcoming speech at the conference. How about you?*

   (woman) *No, thanks. I've already agreed to issue the invitations. Besides, I'm no good at that sort of thing.*

   (third voice) *What is the woman going to do for the conference?*
   (A) Arrange for the food. (B) Sing for the guests.
   (C) Give a speech. (D) Invite people to come.

8. **(woman)** *I couldn't tell whether Paul really liked our plan or was just being polite.*

   (man) *Don't worry. Paul isn't one to keep his objections to anything a secret!*

   (third voice) *What conclusion does the man probably want us to draw from his statement?*
   (A) That Paul must really have liked the plan.
   (B) That Paul couldn't have been told about the plan.
   (C) That Paul must have disapproved of the plan.
   (D) That Paul couldn't have kept the plan a secret.

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

PART C

Directions: In Part C, you will hear about eight minutes of a university lecture. As you listen, you should take notes on important facts and dates that you might not otherwise remember. A separate page, which you must hand in after you have finished, is provided for your note taking. However, the notes are for your use only, and they will not be graded. Therefore, you may make them in whatever form you wish.

After you have listened to this brief lecture, you will answer a series of questions about what you have heard. In deciding on an answer, you may, of course, consult your notes. However, do not try to answer any of the questions while the lecture is being presented. You may miss some important points in the lecture if you do not pay close attention.

ENGLISH STRUCTURE

Directions: The problems in this section measure your understanding of the grammatical structure of English. Each problem consists of a short written conversation between two speakers, part of which has been omitted. Four words of phrases, marked (A), (B), (C), (D), are given beneath the conversation. You are to choose the *one* word or phrase that will correctly complete the conversation. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Example I.

"John needs a pencil."
"He can use one _____."
(A) of me (B) my (C) mine (D) of mine

In English, we would say: "He can use one *of mine*." Therefore, you should choose answer (D).

Example II.

"Did you remember Mary's birthday?"
"Yes, I _____."
(A) her sent a gift (B) sent her a gift
(C) to her a gift sent (D) a gift to her sent

The correct answer to the questions is: "Yes, I *sent her a gift*." Therefore, you should choose answer (B).

Sample Problems

1. "I want to see him before the meeting."
   "I'm sure you can. We should get _____."
   (A) there early enough (B) there enough early
   (C) early enough there (D) enough early there
2. "Has David come?"
   "No, if he had come _____ him."
   (A) I'll see (B) I'd have seen (C) I'll have seen (D) I'd seen
3. "Where is the subway station?"
   "It is two blocks _____ here."
   (A) by (B) to (C) from (D) away
4. "I hear the government expects to build five atomic power plants."
   "It's a good thing. Our natural power supplies are diminishing more quickly than _____."
   (A) ever has happened before (B) it ever did before
   (C) ever before (D) before now

VOCABULARY			
1. A	5. D		
2. B	6. A		
3. A	7. D		
4. D	8. B		

ENGLISH STRUCTURE
1. A
2. B
3. C
4. C

VOCABULARY

This section will test your knowledge of English words and idiomatic phrases. There are two parts to this section, with special directions for each part.

PART A

Directions: Each problem in Part A consists of a sentence in which one word is omitted. Four words, marked (A), (B), (C), (D), are given beneath the sentence. You are to choose the *one* word that best completes the sentence. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Example I.

A _____ is used to eat with.
(A) plow (B) fork (C) hammer (D) needle

Since a *fork* is used to eat with (but not a plow, hammer, or needle), you should choose answer (B).

Example II.

To escape is to get _____.
(A) away (B) down (C) up (D) over

When someone escapes, we say that he gets *away*. Therefore, you should choose answer (A).

Sample Problems

1. I think the Browns _____ their children too much; they give them everything they ask for.
   (A) indulge (B) insure (C) insult (D) induce
2. To cancel a meeting is to call it _____.
   (A) over (B) off (C) out (D) up
3. The top of the hill is its _____.
   (A) summit (B) flank (C) mound (D) tract
4. Your ideas may be good, but you must _____ them.
   (A) fulminate (B) desecrate (C) equivocate (D) substantiate

PART B

Directions: Each problem in Part B consists of a numbered word or short phrase that is followed by four words marked (A), (B), (C), (D). You are to choose the *one* lettered word whose meaning is most nearly the same as that of the numbered word or phrase. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Example III.

foolish
(A) clever (B) mild (C) silly (D) frank

The word whose meaning is nearest the meaning of *foolish* is *silly*. Therefore, you should choose answer (C).

Example IV.

a large branch of a tree
(A) straw (B) limb (C) bean (D) vine

A large branch of a tree is a *limb*. Therefore, you should choose answer (B).

Sample Problems

5. to succeed
   (A) plunder (B) falter (C) blunder (D) prosper
6. long and boring
   (A) tedious (B) boundless (C) futile (D) grievous
7. a strong wind
   (A) surge (B) lull (C) din (D) gale
8. to cook slowly in a liquid
   (A) smolder (B) simmer (C) sizzle (D) skewer

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

READING COMPREHENSION

Directions: In this section of the test, you will be given a series of paragraphs to read. Each paragraph is followed by several questions about what it means. You are to choose the *one* best answer, (A), (B), (C), or (D), to each question. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Read the following sample paragraph.

The White House, the official home of the President of the United States, was designed by the architect James Hoban, who is said to have been influenced by the design of a palace in Ireland. The building was begun in 1792 and was first occupied by President and Mrs. John Adams in November 1800. The house received its present name when it was painted white after being damaged by fire in 1814.

Example I.

When was the White House first occupied?
(A) 1776 (B) 1792 (C) 1800 (D) 1814

The paragraph said that the White House was first occupied in November 1800. Therefore, you should choose answer (C).

Example II.

According to the paragraph, the President's house was first painted white when
(A) President and Mrs. Adams requested that it be painted
(B) it was repaired following a fire
(C) the architect suggested the new color
(D) it was remodeled to look more like an Irish palace

The paragraph said that the White House was first painted white "after being damaged by fire." Therefore, you should choose (B) as the best completion of the sentence.

Sample Paragraph and Questions

Each species of bird, in addition to having its characteristic coloring and song, has its favorite resorts for feeding and nesting. On their migrations birds sometimes frequent very different environments from those in which they nest, and a study of the migratory birds alone might be very misleading to one endeavoring to classify birds ecologically. In general, however, the field birds will be found in the fields, the shore birds on the shore, the woodland birds in the woods, and so on. The discovery of an ovenbird in a marsh, a bobolink in the woods, or a cerulean warbler on the shore would be quite exceptional. The majority of birds build their nests where they spend most of their time searching for food; the woodpeckers in dead or hollow trees, the vireos at the tips of branches, the native sparrows on or near the ground—though there are exceptions, such as the great blue heron that nests in the treetops, the black and white warbler that nests on the ground, and the wood duck that builds its nest in a hollow tree. Making allowances for these exceptions, it is possible to arrange the summer birds of any region into major environmental associations.

1. From the paragraph we may conclude that to classify birds ecologically is to group them according to their
   (A) feeding and nesting habits (B) migration habits
   (C) methods of building nests (D) coloring and song
2. The paragraph makes it clear that the cerulean warbler is *not* a
   (A) woodland bird (B) field bird
   (C) marsh bird (D) shore bird
3. During the summer, which one of the following normally feeds and nests in the same place?
   (A) The black and white warbler (B) The ovenbird
   (C) The great blue heron (D) The wood duck
4. Which one of the following is clearly stated to feed in trees?
   (A) The bobolink (B) The wood duck
   (C) The vireo (D) The great blue heron

READING COMPREHENSION
1. A
2. D
3. B
4. C

WRITING ABILITY

The problems in this section are designed to measure your ability to recognize language that is appropriate for standard written English. There are two parts to this section, with special directions for each part.

PART A

Directions: Each problem in Part A consists of a sentence in which four words or phrases are underlined. The four underlined parts of the sentence are marked (A), (B), (C), (D). You are to identify the *one* underlined word or phrase that would *not* be accepted in standard written English. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Example I.

At first (A) the old woman seemed unwilling to accept (B) anything that (C) was offered her by my friends and I. (D)

Answer (D), the underlined pronoun *I*, would not be accepted in careful written English; the form *me* should be used after *by*. Therefore, the sentence should read: "At first the old woman seemed unwilling to accept anything that was offered her by my friends and *me*." To answer the problem correctly, you would choose answer (D).

Example II.

After they had chose (A) the books they wished to read, (B) the instructor told them (C) the principal points he wanted them to note. (D)

Answer (A), the underlined phrase *had chose*, should not be used in careful written English. You may occasionally hear that phrase in spoken English, but it is not acceptable in careful writing; the form *chosen* should be used after *had*. Therefore, the sentence should read, "After they *had chosen* the books they wished to read, the instructor told them the principal points he wanted them to note." To answer the problem correctly, you would choose answer (A).

Sample Problems

1. The knowledge Paul had gained (A) from (B) his study of wind currents were of great use (C) to him in his new job. (D)
2. Having lived (A) in the United States since (B) seven years, Mr. Georgides is able (C) to speak English fairly (D) well.
3. Mrs. Simon suggested (A) that we make her husband to take (B) a tour of the historic (C) château before tea. (D)
4. Hardly none (A) of the arguments Harry has used to convince (B) us that his assertion (C) is true make sense. (D)

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

PART B

Directions: In Part B, each problem consists of an incomplete sentence. Four words or phrases, marked (A), (B), (C), (D), are given beneath the sentence. You are to choose the *one* word or phrase that best completes the sentence. Then, on your answer sheet, find the number of the problem and mark your answer.

Example III.

Because he had little education, his knowledge of the subject was _____.

(A) limited (B) small in quantity
(C) minor (D) not large at all

The sentence is best completed by answer choice (A), *limited*. The sentence would then read, "Because he had little education, his knowledge of the subject was *limited*." None of the other ways of completing the sentence would be as appropriate for written English. Therefore, you should choose answer (A).

Example IV.

At 7:00 tonight, a public lecture on nuclear physics will be delivered in the University auditorium by a _____.

(A) real informed man (B) very authoritative guy
(C) prominent scientist (D) person who knows a lot about it

The most appropriate phrase for completing the sentence is (C), *prominent scientist*. The sentence would then read, "At 7:00 tonight, a public lecture on nuclear physics will be delivered in the University auditorium by a *prominent scientist*." To answer the problem correctly, then, you would mark answer (C) on your answer sheet.

As you can see from the two examples, this is a test of *style*, not of correct grammar. Remember also that you are to complete each sentence in the way that would be most appropriate for standard *writing*, not for informal conversation.

Sample Problems

5. Mr. Boyer finds time to work at the office, raise a family, and still take college courses three nights _____.
   (A) of a week's time (B) per weekly
   (C) in each week (D) a week

6. Born in 1863, _____.
   (A) the childhood of Joreskog was spent in Oslo
   (B) Oslo was where Joreskog lived as a child
   (C) Joreskog spent his childhood in Oslo
   (D) Joreskog's childhood was lived in Oslo

7. The historian Alexis de Tocqueville said that two things a democratic people will always find very difficult are _____.
   (A) beginning a war and the ending of it
   (B) to begin a war and to end it
   (C) the start of a war and making it be ended
   (D) getting a war started and putting it to an end after

8. The study of ancient cultures has _____ present-day thought and behavior.
   (A) an important bearing upon
   (B) a lot of importance to give in
   (C) much of a value in
   (D) importance to a large degree for

WRITING ABILITY

1.	C	5.	D
2.	B	6.	C
3.	D	7.	B
4.	A	8.	A

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

Sample questions

The sample questions that follow illustrate the types of questions included in the test. They serve to suggest the scope and range of the test questions. An answer key appears on page 10.

Directions: **Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the answer or completion which is best in each case.**

1. **"Du bist mîn, ich bin dîn:**
   des solt du gewis sîn.
   Du bist beslozzen
   In mînem herzen;
   verlorn ist daz slüzzelîn:
   du muost immer drinne sîn."

   In welcher Sprache ist dieses Gedicht geschrieben?

   (A) Niederdeutsch (B) Mittelhochdeutsch
   (C) Althochdeutsch (D) Altsächsisch

2. **Die Dichtung der deutschen Klassik betont immer wieder die**

   (A) Gestaltung des Typischen und der sittlichen Ordnung
   (B) unmittelbare Wirklichkeit des Gefühls und seiner Spannungen
   (C) unvermeidliche Diskrepanz zwischen Form und Inhalt
   (D) Möglichkeit, die Welt durch demokratisches Handeln zu verbessern

3. **Welche der folgenden Definitionen trifft am klarsten auf die Form der Novelle zu?**

   (A) Der strenge, geschlossene Aufbau und die straff durchgeführte Handlung, die auf ein Ziel hinführt und aus der sich die große Knappheit ergibt.
   (B) Charakterisiert durch epische Breite und eine Fülle von Begebenheiten und Menschentypen
   (C) Sie ist eine durchaus persönliche Darstellung, bei der es vor allem auf die Ausdruckskraft der sprachlichen Mittel ankommt.
   (D) Die Form enthüllt die Unzulänglichkeit des Menschen; sie ist eine Verflechtung von ironischer und satirischer Haltung.

4. **Welcher der folgenden Philosophen hat einen erschütternden Einfluß auf den jungen Kleist ausgeübt?**

   (A) Hegel (B) Fichte
   (C) Leibniz (D) Kant

5. **"Traum der Sommernacht! Phantastisch**
   Zwecklos ist mein Lied. Ja, zwecklos
   Wie die Liebe, wie das Leben,
   Wie der Schöpfer samt der Schöpfung!"

   Wer hat diese Zeilen wahrscheinlich verfaßt?

   (A) Goethe (B) Heine
   (C) Rilke (D) Brecht

6. **Bei welchem der folgenden vier Dichter spielt die Kritik der Gesellschaft im Deutschland nach dem zweiten Weltkrieg eine zentrale Rolle?**

   (A) Rilke (B) Hesse
   (C) Grass (D) Zuckmayer

Questions 7-8 **are based on the following quotation**

"Sie wird kommen, sie wird gewiß kommen, die Zeit der Vollendung, da der Mensch, je überzeugter sein Verstand einer immer besseren Zukunft sich fühlt, von dieser Zukunft gleichwohl Bewegungsgründe zu seinen Handlungen zu erborgen nicht nötig haben wird; da er das Gute tun wird, weil es das Gute ist, nicht weil willkürliche Belohnungen darauf gesetzt sind."

7. **Dieser Absatz verrät den Geist**

   (A) der Aufklärung
   (B) des Sturm und Drang
   (C) der Romantik
   (D) des Realismus

8. **Dem Stil nach stammen diese Zeilen aus dem**

   (A) 17. Jahrhundert (B) 18. Jahrhundert
   (C) 19. Jahrhundert (D) 20. Jahrhundert

9. **Welche der folgenden deutschen Universitäten wurde nach dem Zweiten Weltkrieg gegründet?**

   (A) Heidelberg (B) Göttingen
   (C) Leipzig (D) Bochum

10. **Den größten Reichtum an deutschen Barockbauten und Barockkunstwerken findet man in**

    (A) Schlesien (B) Preußen
    (C) Bayern (D) Westfalen

11. **Welches der folgenden Paare von deutschen Dichtern und Musikern enthält KEINE Zeitgenossen?**

    (A) Lessing und Bach
    (B) Schiller und Beethoven
    (C) Eichendorff und Schubert
    (D) Heine und Schönberg

Directions: **Each of the sentences below contains a blank space indicating that a word or phrase has been omitted. From the four choices select the ONE which when inserted in the sentence fits *grammatically* and *logically* with the sentence as a whole.**

12. **Wenn er immer noch krank . . . , müssen wir den Ausflug verschieben.**

    (A) sei (B) wäre
    (C) ist (D) sein würde

13. **Er hat *Die Blechtrommel* einfach nicht gelesen. Sonst . . . , wer Oskar ist.**

    (A) wird er wissen (B) kann er wissen
    (C) hat er gewußt (D) hätte er gewußt

Directions: **In each of the following questions, three of the four choices are grammatically correct. Select, in each case, the ONE sentence that is grammatically *incorrect*.**

14. **(A) Sie ist eine meines Bruders Freundinnen.**
    (B) Sie ist eine von den Freundinnen meines Bruders.
    (C) Sie ist eine Freundin meines Bruders.
    (D) Sie ist eine der Freundinnen meines Bruders.

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner

15. (A) Ich muß übrigens um zehn Uhr zu Hause sein.
(B) Übrigens muß ich um zehn Uhr zu Hause sein.
(C) Ich muß um zehn Uhr zu Hause übrigens sein.
(D) Ich muß um zehn Uhr übrigens zu Hause sein.

Directions: Read the following passage carefully for comprehension. It is followed by a number of questions or incomplete statements. Select the answer or completion that is best according to the text.

Ein Stadtsoldat hatte vor nicht gar langer Zeit, ohne Erlaubnis seines Offiziers, die Stadtwache verlassen. Nach einem uralten Gesetz steht auf ein Verbrechen dieser Art der Tod. Gleichwohl, ohne das Gesetz, mit bestimmten Worten, aufzuheben, ist davon seit vielen hundert Jahren kein Gebrauch mehr gemacht worden: dergestalt, daß statt auf die Todesstrafe zu erkennen, derjenige, der sich dessen schuldig macht, nach einem feststehenden Gebrauch, zu einer bloßen Geldstrafe, die er an die Stadtkasse zu erlegen hat, verurteilt wird.

Der besagte Kerl aber, der keine Lust haben mochte, das Geld zu entrichten, erklärte, zur großen Bestürzung des Magistrats, daß er, weil es ihm einmal zukomme, dem Gesetz gemäß sterben wolle. Der Magistrat, der ein Mißverständnis vermutete, schickte einen Deputierten an den Kerl ab, und ließ ihm bedeuten, um wieviel vorteilhafter es für ihn wäre, einige Gulden Geld zu erlegen, als arkebusiert[1] zu werden. Doch der Kerl blieb dabei, daß er seines Lebens müde sei, und daß er sterben wolle; dergestalt, daß dem Magistrat, der kein Blut vergießen wollte, nichts übrigblieb, als dem Schelm die Geldstrafe zu erlassen, und er noch froh war, als er erklärte, daß er bei so bewandten Umständen, am Leben bleiben wolle.

[1]arkebusiert—erschossen

16. Dem Gesetz nach hätte der Soldat
(A) vor dem Magistrat erscheinen sollen
(B) eine Geldstrafe zahlen müssen
(C) nicht bestraft werden können
(D) zum Tod verurteilt werden müssen

17. Der Soldat behauptete,
(A) unschuldig zu sein
(B) nicht mehr leben zu wollen
(C) kein Geld zu haben
(D) das Gesetz nicht zu verstehen

18. Der Soldat verließ sich offensichtlich darauf, daß
(A) seine Schuld nicht bewiesen werden könne
(B) man das alte Gesetz nicht finden werde
(C) der Magistrat kein Blut vergießen werde
(D) der Deputierte das Geld erlegen werde

19. In der vorletzten Zeile erscheint das Wort "er" dreimal. In welchen Fällen bezieht es sich NICHT auf den Soldaten?
(A) Nur das erste Mal
(B) Nur das erste und zweite Mal
(C) Das zweite und dritte Mal
(D) Das erste, zweite und dritte Mal

20. Nach Inhalt und Stil zu schließen, ist der Verfasser dieser Erzählung
(A) Keller (B) Kleist
(C) Heine (D) Th. Mann

Answer Key (German)

1. B	5. B	9. D	13. D	17. B
2. A	6. C	10. C	14. A	18. C
3. A	7. A	11. D	15. C	19. A
4. D	8. B	12. C	16. D	20. B

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner

Graduate Record Examination (GRE BOARD) German

Sample Questions

The test is composed entirely of multiple-choice questions. The following questions are illustrative of those in the test. However, the examples are too few to illustrate the full range of the actual test in terms of the abilities measured, the subject-matter areas tested, or the difficulty of the questions posed. An answer key appears at the end.

Directions: **Each of the sentences below contains a blank space indicating that a word or phrase has been omitted. From the four choices select the ONE which when inserted in the sentence fits *grammatically* and *logically* with the sentence as a whole.**

1. **Wir diskutierten viel, doch er . . . einfach nicht zu überzeugen.**

   (A) wäre (B) wird (C) war (D) wurde

2. **Nähert man sich dem Dorfe von Süden, so fällt . . . sofort der Kirchturm auf.**

   (A) einem (B) ihm (C) mir (D) Ihren

Directions: **Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the answer or completion which is best in each case.**

3. **In den Werken der deutschen Klassik wird vor allem die**

   (A) unmittelbare Wirklichkeit des Gefühls und seiner Spannungen dargestellt
   (B) Gestaltung des Typischen und der sittlichen Ordnung betont
   (C) wesentliche Diskrepanz zwischen Form und Inhalt ausgedrückt
   (D) Verbesserung der menschlichen Gesellschaft durch demokratisches Handeln gefordert

4. **Die literarische Bewegung, die eine Reaktion gegen die genaue Wirklichkeitsnachbildung des Naturalismus darstellt, heißt**

   (A) Romantik (B) Humanismus
   (C) Expressionismus (D) Existentialismus

5. **Welcher der folgenden Ausdrücke bezeichnet KEINE metrische Form?**

   (A) Daktylus (B) Anapäst (C) Jambus (D) Elegie

6. **Welche zwei der folgenden bekannten Deutschen waren NICHT Zeitgenossen?**

   (A) Johann Sebastian Bach und Friedrich der Große
   (B) Bert Brecht und Thomas Mann
   (C) Caspar David Friedrich und Emil Nolde
   (D) Friedrich Nietzsche und Richard Wagner

7. **Wenn man von der Leipziger Messe spricht, meint man**

   (A) eine internationale Industrieausstellung
   (B) eine berühmte Komposition von Bach
   (C) eines der ältesten deutschen Museen
   (D) die in Sachsen verbreitete Mundart

8. **Welches der folgenden Gebiete steht seit dem Zweiten Weltkrieg unter polnischer Verwaltung?**

   (A) Brandenburg (B) Schlesien
   (C) Hessen (D) Thüringen

Question 9. **In the passage below there is a blank space indicating that something has been omitted. Beneath the passage are four suggested insertions for the blank space. You are to select the best of these suggestions. In choosing your answer, consider the meaning which the author intends to convey and the style and tone of the passage.**

9. **"Ist das der Morgen? Sind das Vögel? Alles ist hell, aber es ist kein Tag. Alles ist laut, aber es sind nicht Vogelstimmen. Das sind die Balken, die leuchten. Das sind die Fenster, die schrein, rot, in die Feinde hinein, . . ., schrein: Brand."**

   (A) die draußen stehn im flackernden Land
   (B) die sich vor der Burg aufhalten
   (C) die auf dem weiten Feld ihr Lager aufgeschlagen haben
   (D) die draußen im Abendsonnenschein stehen

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner

GRADUATE RECORD EXAMINATION (GRE BOARD) GERMAN

Directions: Read the following passage carefully for comprehension. It is followed by a number of questions or incomplete statements. Select the answer or completion that is best according to the text.

Das Studium der Literatur setzt bei dem Studierenden eine gewisse theoretische Begabung voraus. Ohne die Fähigkeit, theoretische Probleme als solche zu erfassen, wissenschaftliche Methoden zu verstehen und bei der Lösung neuer Fragen anzuwenden, bleibt der Zugang zu der Wissenschaft von der Literatur verschlossen. Aber wie jede Wissenschaft verlangt sie darüber hinaus eine besondere Begabung für ihren Gegenstand. Ohne eine besondere Empfänglichkeit für das Phänomen des Dichterischen würden alle Begriffe der Literaturwissenschaft leer bleiben. Diese Fähigkeit zum Erlebnis des spezifisch Dichterischen äußert sich gewöhnlich als Begeisterung.

Aber je größer die Begeisterung für Dichterisches ist, desto tiefer pflegt die Enttäuschung im Anfang des Studiums zu sein. Denn dieses trägt zunächst nicht dazu bei, Gefühlserlebnisse zu vermitteln, es scheint sich um sie überhaupt nicht zu kümmern. Die Wege, die die theoretische Behandlung einschlägt, führen weit ab vom Wesen des Dichterischen. Statt die Schönheit eines Gedichtes zu genießen, muß man Silben und Akzente zählen, Schemata des Reims prüfen, oder man hält sich bei einzelnen Wörtern auf, deren scheinbar leichtes Verständnis dadurch kompliziert wird, daß man ihr Vorkommen und ihre Verwendung in anderen Schriften des gleichen Dichters oder in denen seiner Zeitgenossen untersucht. Die Enttäuschung pflegt sich bis zu dem Vorwurf zu steigern, daß die Wissenschaften von den Künsten die künstlerische Empfänglichkeit schwächen oder gar zerstören. Erst während des weiteren Studiums erkennt man, um wieviel tiefer die Aufnahmefähigkeit und das Verständnis für literarische Dinge geworden sind.

10. Die Worte "als solche" im zweiten Satz beziehen sich auf

(A) Fähigkeit (Zeile 2) (B) Probleme (Zeile 3)
(C) Methoden (Zeile 3) (D) Fragen (Zeile 4)

11. Wer Literaturwissenschaft studiert, wird wahrscheinlich finden, daß

(A) es sich hier nicht um die Lösung theoretischer Probleme handelt
(B) dieses Studium nichts mit dem spezifisch Dichterischen zu tun hat
(C) Begeisterungsfähigkeit die wichtigste Voraussetzung für dieses Studium ist
(D) er zunächst enttäuscht ist

12. Der Vorwurf, von dem in der 22. Zeile gesprochen wird, erweist sich bei weiterem Studium als

(A) gerechtfertigt (B) hilfreich
(C) unbegründet (D) unverständlich

Questions 13-17 are based on the following two poems (A and B).

A	B
Freudig war, vor vielen Jahren,	sich zusammenschließen und sich abgrenzen
Eifrig so der Geist bestrebt,	
Zu erforschen, zu erfahren,	die mitte bilden und wachsen
Wie Natur im Schaffen lebt.	
Und es ist das ewig Eine,	die mitte teilen und in die teile wachsen
Das sich vielfach offenbart:	
Klein das Große, groß das Kleine,	in den teilen sein und durchsichtig werden
Alles nach der eignen Art;	
Immer wechselnd, fest sich haltend,	sich zusammenschließen und sich abgrenzen
Nah und fern und fern und nah,	
So gestaltend, umgestaltend–	
Zum Erstaunen bin ich da.	

13. Die Gedichte unterscheiden sich dadurch voneinander, daß

(A) A das Ganze der Natur betont, B aber einen einzigen, sich wiederholenden Vorgang darstellt
(B) A das Wechseln als Prinzip, B aber das Wachsen als Vorgang betont
(C) A die Natur zum Gegenstand hat, B das Wesen des Menschen
(D) A den Kreislauf der Natur beschreibt, B eine lineare Entwicklung

14. Ein weiterer Unterschied besteht darin, daß

(A) Gedicht A rhythmisch frei ist, während Gedicht B einen festen Rhythmus aufweist
(B) Gedicht A in Reimpaaren geschrieben ist, Gedicht B in gekreuzten Reimen
(C) in Gedicht A das Adjektiv zentrale Funktion hat, in Gedicht B das Substantiv
(D) Gedicht A sich in zwei gleich lange Teile gliedert, Gedicht B aber sich nicht teilen läßt

15. Wenn man die beiden Gedichte als Aussagen über den organischen Schaffensprozess betrachtet, so fällt vor allem auf, daß

(A) in A der Dichter sich dem Leben gegenüber neutral verhält, in B aber eine urteilende Haltung einnimmt
(B) in A der Dichter persönlich hervortritt, B aber unpersönlich ist
(C) sowohl in A wie auch in B der Dichter seine Verbundenheit mit der Natur bezeugt
(D) in A der Dichter pessimistisch eingestellt ist, in B optimistisch

16. Nach Form und Inhalt zu schließen, ist Gedicht A vermutlich von

(A) Goethe (B) Heine
(C) Benn (D) Trakl

17. Gedicht B stammt wohl aus dem

(A) 17. Jahrhundert (B) 18. Jahrhundert
(C) 19. Jahrhundert (D) 20. Jahrhundert

Key

1. C	5. D	9. A	13. A	17. D
2. A	6. C	10. B	14. D	
3. B	7. A	11. D	15. B	
4. C	8. B	12. C	16. A	

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

NATIONAL TEACHER EXAMINATIONS, Educational Testing Service

The Examination in French

I. Listening Comprehension

In this section of the test, the candidate listens to native speakers on a tape recording. The recording consists of single utterances, dialogues, and imitations of actual radio broadcasts. The candidate selects, from the four choices printed in his test book, the response most likely to be made in each situation presented or the best answer to each question asked.

The questions are designed to test phonemic discrimination and command of idiomatic expression, vocabulary, and structure typical of conversational French. Comprehension of main facts, ideas, and important details is also evaluated. Below are some sample questions that are representative of this examination.

Directions: **You will now hear a series of questions or statements. Next to each number in your test book you will find four sentences, one of which is the most appropriate response to the spoken statement. In each case, select the best choice.**

1. You will hear: "Pourquoi vous arrêtez-vous? C'est encore assez loin."

(In your test book you will read:)

(A) Je me suis trompé de rue.
(B) J'ai peur de stationner.
(C) Je veux bien, et vous?
(D) Je suis tout près.

Directions: **In this part of the test you will hear broadcasts, dialogues, and other spoken passages, each of which is followed by a number of questions. For each question select the best answer from the four choices printed in your test book.**

You will now hear a brief radio broadcast.

Après plusieurs semaines de préparatifs, trois alpinistes allemands se sont lancés hier à l'assaut de la face nord du Pic au Diable, un mur rocheux de plus de 800 mètres, barré d'énormes surplombs, dans les Alpes. L'ascension de cette paroi n'a jamais été réalisée en hiver. Mais une cordée française a ouvert cette voie extrêmement difficile, tout entière en escalade artificielle, au cours de l'été passé. Au moins une semaine d'efforts sera nécessaire en cette saison pour venir à bout des difficultés de l'ascension. Les alpinistes allemands devront donc effectuer de nombreux bivouacs particulièrement inconfortables. Ils seront ravitaillés à partir du camp de base par un système de cordes.

2. De quoi s'agit-il dans cette information?

(A) D'une tentative hasardeuse.
(B) D'une semaine de camping.
(C) D'une partie de ski.
(D) D'une avalanche dans les Alpes.

3. Pourquoi faudra-t-il ravitailler ces gens par un système spécial?

(A) Il s'agit d'une population très nombreuse.
(B) Ils ne peuvent pas porter ce qu'il leur faut.
(C) Ils ne savent pas faire la cuisine eux-mêmes.
(D) Ils n'ont que des provisions gâtées par l'humidité.

II. Reading

This section consists of two parts, A and B. In Part A, the candidate is asked to identify the correct structural and lexical completion for a sentence. Part B is designed to test reading comprehension. The candidate is asked to read several short selections of prose or poetry and to answer questions on their form and content.

Directions: **Select the word or phrase that, when inserted in the blank, correctly completes the structure and gives the sentence as a whole the most plausible meaning.**

4. Je me rappelle ce roman avec . . . précision que je pourrais vous le raconter en détail.

(A) trop de (B) autant de
(C) assez de (D) tant de

5. La météorologie . . . de la neige pour demain.

(A) précipite (B) préjugé
(C) prévoit (D) prépare

Directions: **Read each passage carefully for comprehension and answer the questions by selecting in each case the statement which, according to the passage, most appropriately completes the sentence or answers the question.**

Sir Alfred vivait toujours en cette année 1923, mais il avait dépassé l'âge d'être le père de sa femme. On le voyait parfois assis à l'arrière de sa Rolls-Royce arrêtée sur quelque chemin en bordure de la plage. De telles sorties étaient rares, Sir Alfred ne quittant guère le joli manoir où il avait fait installer à grands frais une canalisation qui lui permettait de faire venir l'eau de mer dans sa salle de bains pour y prendre des bains de mer chauds. Nous eûmes longtemps la preuve de ce luxe inouï par la présence de tuyaux rouillés qui montaient de la grève à travers les rochers, jusqu'au manoir.

6. D'après ce passage, on peut affirmer que Sir Alfred était

(A) sourd (B) jeune
(C) avare (D) vieux

7. Le manoir qu'habite Sir Alfred se trouve situé

(A) en pleine campagne (B) près de la côte
(C) dans les montagnes (D) au bord d'un lac

8. Les tuyaux dont il est question à la fin du passage servaient

(A) à l'arrosage du jardin
(B) d'égouts pour le manoir
(C) à pomper l'eau de mer
(D) de conduite d'eau potable

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

III. Language Analysis

The emphasis in this section of the test is on those differences between English and French that are of importance in teaching. The following are two sample questions:

Directions: **Giving special attention to such aspects as phonetics, morphology, syntax, and those particular linguistic differences between English and French that should be familiar to teachers of French, select the answer to each of the following questions from the four choices printed in your test book.**

9. How many times is the sound [n], as in the word *né*, pronounced in the sentence *Mon ami a vu un hibou en attendant son cousin*?

(A) None (B) Once only
(C) Twice only (D) Three times

10. In oral French, all of the following pairs form plurals according to the same system EXCEPT

(A) travail, détail (B) fois, choix
(C) main, marchand (D) bijou, chou

IV. Cultural Backgrounds

This section of the test is designed to measure knowledge of French civilization and culture, as distinct from knowledge of the language, needed by a teacher to introduce his students to those areas of the world where French is spoken. There are questions dealing with geography, history, the arts, literature, and social institutions.

Directions: **Each of the questions or incomplete statements below is followed by four suggested answers or completions. Select the answer or completion which is best in each case.**

11. The revocation of the Edict of Nantes resulted in the

(A) exile of the Protestants
(B) religious wars
(C) Fronde
(D) crusade against the Albigeois

12. Which of the following authors does NOT belong to the naturalist movement?

(A) Huysmans (B) Daudet
(C) Maupassant (D) Flaubert

13. *Les Landes* is an area situated in the old province of

(A) Bretagne (B) Gascogne
(C) Provence (D) Champagne

Answer Key
(French)

1. A	4. D	7. B	10. A	13. B
2. A	5. C	8. C	11. A	
3. B	6. D	9. C	12. D	

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner.

Graduate School Foreign Language Testing Program (GSFLT), French Test, Descriptive Booklet

Section Common to the three Options

FRENCH

Section I

Directions: Each of the sentences in this part has a blank space indicating that a word or phrase has been omitted. From the four choices select the ONE which, when inserted in the sentence, fits structurally and logically with the sentence as a whole.

1. Pendant les famines du Moyen Age, beaucoup de gens devaient . . . nourriture.
   (A) passer sans (B) passer (C) se passer de (D) dépasser la

2. On retrouve ainsi des conditions de photographie comparables à celles . . . connaissent les cosmonautes.
   (A) que (B) dont (C) qui (D) quoi

3. Personne n'a jamais pu interpréter ce rôle . . . que Caruso.
   (A) tant (B) autant (C) bien (D) mieux

4. Les experts ont écrit un rapport sur la situation . . . de la compagnie pendant les années 1920 à 1928.
   (A) actuelle (B) active (C) valable (D) véritable

5. Comme il n'a pas compris la question, il a demandé une mise . . .
   (A) au jour (B) au point (C) en scène (D) en page

Directions: In each of the sentences in this part, a word or expression has been underlined. From the four choices select the ONE that is the best translation of the underlined portion of the sentence.

6. Cette œuvre est très représentative d'un aspect permanent, même classique, de la littérature.
   (A) very (B) even (C) though (D) also

7. Le mécanicien s'est rendu compte de la cause de la difficulté.
   (A) discounted (B) anticipated (C) accounted for (D) realized

8. Pendant l'hiver le jeune peintre ne chauffait plus que la pièce où il travaillait.
   (A) no longer heated more than (B) no longer heated even
   (C) no longer heated only (D) no longer heated at all

9. Il est bien peu probable que le public le prenne au sérieux.
   (A) It is indeed likely (B) There is probably very little
   (C) It is highly unlikely (D) There are probably very few

10. Cette image de la France est partielle, sans nuances. Elle se borne aux caractères typiques et pittoresques.
    (A) is related (B) reverts (C) is limited (D) appeals

FRENCH

Section I

1. C
2. A
3. D
4. D
5. B
6. B
7. D
8. A
9. C
10. C

Section II

Directions: Read the following passages carefully for comprehension. Each passage is followed by a number of incomplete statements or questions in English. *On the basis of the content of the passage,* select the completion or answer that is best.

HUMANITIES

Vers un nouvel humanisme

On sait ce que fut l'humanisme du XV^e^ et du XVI^e^ siècle; c'est à un nouvel humanisme que conduisent les études de littérature comparée, humanisme plus large et plus fécond que le premier, mieux capable de rapprocher les nations. En effet, au fur et à mesure que la notion de nationalité a fait plus de progrès, le danger des autarcies[1] intellectuelles s'est révélé plus grand; les différences entre les peuples ont passé des mœurs à l'esprit. Contre cet isolement si essentiellement dangereux pour l'unification pacifique du monde, nos méthodes réagissent[2] heureusement. Elles mettent en relief les ressemblances entre les peuples, ces tendances générales de l'esprit humain sans lesquelles aucune influence ne saurait se produire. Mais elles soulignent aussi les différences entre les divers génies nationaux. "Que ces petites différences," comme le dit Voltaire "ne soient pas des signaux de haine et de persécution!" Il ne suffit pas de s'accommoder de ces contrastes irréductibles, il faut se les représenter, avec Montesquieu, comme des ressorts[3] nécessaires à la vie harmonieuse de l'humanité. La littérature comparée impose ainsi à ceux qui la pratiquent une attitude de sympathie et de compréhension à l'égard de nos "frères humains," un libéralisme intellectuel, sans lesquels aucune œuvre commune entre les peuples ne peut être tentée.

[1] autarcie: self-sufficiency, independence
[2] réagir: to react
[3] ressort: incentive, spur

1. The first sentence states that in comparison to the old humanism, the new humanism has a greater capacity to
   (A) study national literatures in breadth as well as in depth
   (B) help to draw nations closer together
   (C) approach the study of each nation through its literature
   (D) understand feelings of nationalism

2. In the second sentence, the author states that growth of nationalism has
   (A) been proportionate to the differences in customs
   (B) exaggerated the notion of national self-sufficiency
   (C) contributed ultimately to international understanding
   (D) turned cultural differences into ideological differences

3. In lines 11-12, the author maintains that comparative literature
   (A) stresses differences in national character
   (B) plays down individual geniuses in a nation
   (C) is subject to divergent national problems
   (D) is not affected by genuine national differences

4. The author says that Montesquieu believed that differences among peoples
   (A) are inevitable and must be accepted
   (B) may eventually disappear if one has an open mind
   (C) can be lived with if they cannot be eliminated
   (D) should be considered advantageous

5. In line 11, *elles* refers to
   (A) general tendencies (B) similarities
   (C) methods (D) differences

Section II
Humanities

1. B
2. D
3. A
4. D
5. C

Sample items reproduced by permission of Educational Testing Service, the copyright owner

Graduate School Foreign Language Testing Program (GSFLT), French Test

NATURAL SCIENCES

Savoir : Entomologiques

Pour l'instinct, rien n'est impossible, si élevée d'ailleurs que soit la difficulté. Dans la construction de ses cellules hexagones, l'abeille[1] sécrète, avec une précision parfaite, des problèmes ardus de maximum et de minimum, dont la solution par l'homme exigerait une puissante intelligence algébriques. Les hyménoptères[2] déploient[3] dans leur art meurtrier des procédés avec lesquels rivaliseraient à peine ceux de l'homme versé dans ce que l'anatomie et la physiologie ont de plus délicat. Pour l'instinct rien n'est difficile, tant que l'acte ne sort pas du l'immuable[4] cycle dévolu[5] à l'animal; pour l'instinct aussi, rien n'est facile si l'acte doit s'écarter[6] des voies habituellement suivies. L'insecte qui nous épouvante[7] de sa haute lucidité, un instant après, en face du fait le plus simple, mais étranger à sa pratique ordinaire, nous étonne par sa stupidité.

---

[1]abeille: bee
[2]hyménoptères: hymenopters (bees, wasps)
[3]déployer: to follow, practice
[4]immuable: unalterable
[5]dévolu: devolved
[6]écarter: to deviate
[7]épouvanter: to astonish, appall

1. This passage is concerned with
   (A) distinctions between anatomy and physiology
   (B) abnormal behavior in certain insects
   (C) complexity of instinctive behavior
   (D) manipulation of behavioral cycles

2. According to the first sentence, instinctive behavior
   (A) is influenced by the difficulty of the task
   (B) is susceptible to no known limitations
   (C) can be modified by intensifying the stimuli
   (D) is difficult to measure accurately

3. *Ceux* in line 6 refers to
   (A) art (B) procedures (C) man (D) hymenopters

4. When do insects *demonstrate* the "*lucidité*" to which the author refers in line 11?
   (A) In routine situations (B) For brief periods only
   (C) When they face simple tasks (D) When the task is unfamiliar

Section II
Natural Sciences
1. C
2. B
3. B
4. A

SOCIAL SCIENCES

Des pays du tiers monde

Il ne faut pas croire que le développement économique puisse aller vite. On s'est fait beaucoup trop d'illusions après la guerre sur la question du sous-développement. Même aujourd'hui beaucoup de gens n'ont pas encore compris que le développement des pays du tiers monde n'est pas un problème soluble à court terme, qu'on ne peut pas obtenir des résultats immédiats et spectaculaires comme ceux du Plan Marshall, dans une Europe détruite mais où existait toute l'infrastructure nécessaire à une rapide reconstruction. On a voulu décrire les étapes[1] de la croissance économique du tiers monde en plans de cinq ans ou décades. C'est en générations qu'il faut compter.

Après l'indépendance, la situation était presque désespérée au Pakistan. Pendant dix ans le pays a vécu presque entièrement de l'aide étrangère, et on avait très peu d'espoir de voir la situation s'améliorer. Aujourd'hui l'économie du Pakistan progresse et il ne semble plus y avoir de problème insurmontable. L'Inde, en revanche, a fait des débuts assez brillants. Malgré de grandes difficultés politiques et l'existence de quatorze langues officielles, le pays a fait des progrès remarquables. Puis il y a eu les guerres avec la Chine et avec le Pakistan qui ont en partie désorganisé l'économie et, surtout, la première fois en un siècle, l'Inde a connu deux années consécutives de sécheresse, c'est à dire que la production agricole du pays a été complètement détruite. C'est ce qui explique la situation actuelle: la famine et le recul[2], la première fois depuis quinze ans, du revenu national. Mais cette situation est due à la conjonction d'événements malheureux. Elle n'est nullement un aboutissement ou une fatalité.

---

[1]étape: stage
[2]recul: fall, decrease

1. In the first paragraph, the author states that economic growth in underdeveloped countries
   (A) must be greatly accelerated
   (B) will be complete in a few decades
   (C) should match that of postwar Europe
   (D) can be expected to be slow

2. The situation in Europe following the Second World War differed from that in the underdeveloped countries in that European nations
   (A) tended to cooperate with one another
   (B) had not all suffered to the same degree
   (C) received greater amounts of foreign aid
   (D) retained a base on which to rebuild

3. In the second paragraph, the author says that the economy of Pakistan
   (A) recovered in ten years (B) is faced with serious difficulties
   (C) has solved its major difficulties (D) will recover in a decade

4. With respect to India's developmental history, the author mentions all of the following EXCEPT
   (A) multiplicity of languages (B) social unrest
   (C) military embroilments (D) adverse climate

5. In the last two sentences the author implies that, with respect to India's economic future, he is
   (A) optimistic (B) undecided
   (C) pessimistic (D) enthusiastic

Section II
Social Sciences
1. D
2. D
3. C
4. B
5. A

Sample items reproduced by permission of
Educational Testing Service, the copyright owner